加華僑報

第六卷 第五期

1984年5月號

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS

OTTAWA, ONTARIO, CANADA

贈閱 VOL.6 NO.5 May 1984

National Library
Bibliothèque Nationale
NEWSPAPER DIVISION
DIVISION DES JOURNAUX

Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

"Famous Chinese Food"

國泰酒樓

Ample Parking

價錢公道　免費泊車

用料上乘　有泊車場

上午十一時至下午十二時

營業時間：

週末茶市

李沛斌師傅主理

重金禮聘香港超級點心名廚

歡迎外賣

228 Albert St. at Bank.

社論

反省與更新

韶光老是不停留地迅速過去，瞬息之間，又將是兩年一度的柯區中華會館新職員的改選提名。為因這是屬於僑社的一件大事，故此值得我們每位華人的關注。當我們同顧過去，檢視現在，展望將來的時候，目睹對於任職將及兩年的理事們，為了謀僑社的福利和進步，均義務出來担當，任勞任怨，甚至有時飽受攻擊侮辱，及犧牲了不少個人的寶貴金錢和時間，耗盡心血智慧，為的是想真定僑社千年的基業，俾後一代的兒孫們，能享有安居樂業。這種步步為營地前進的精神，可謂之成績卓著。處於這科技昌盛的時代，一切均促成我們生活上的劇變，形成了我們與社會的關係日益繁密。至於昔日那種在「洞天福地」，獨立自主追尋真理的情況，已不能再復現於今日。換句話說，沒有無數小我，又馬能有輝煌的大我表現呢？在個人方面，只有深切的瞭解個體與整體的關係，工作做起來才會起勁，和容易獲致更大的滿足感。華人華裔散居全球各地，在世界上每一個角落，均能建立起強而有力的華僑社會，這乃是純因中國人有堅忍不折的精神，尤其是中國人具有聰穎、機智的天賦以應付任何環境所至。今後僑社的前途是明是暗，繁盛與否，則完全要看每一位同馳所持的態度。前途是要靠自己去開創的，而下一代的禍福亦和我們所選擇的道路之正確與否，緊起結連在一起。目前僑社最需要的，乃是能夠大力展開國民外交，配合我們居住地，多元文化的加國，在經濟、政治和社會福利的政策上，求取平等的待遇。只要有工作的表現，這等人才，必為各界及各階層一致大力支持；尤其是一般知識份子，是社會的主要棟樑。社會和我們息息相關，知識份子有責任使到社會各方面更趨完善，並應該認識到本身所負的是甚麼責任。僑社如果要進步，必須結合所謂穩健持重的元老派，其次是一般中年人，負責組織和管理。對於聯絡生長及居住國的政治、與當地問題，則交由活躍而有幹勁的年青人來担負。這種配搭，才能使組織上更為堅強，工作更為順利。故此，排斥青年人，不讓之當權是錯誤的做法，因為僑社極需要青年，同時亦同樣需要元老派，所以不應「退休告老」，俾能負起僑社舵手的責任。

本報為僑社中，最具有代表資格的柯區中華會館喉舌，一向嚴保中立，不偏不倚於任何方面或派別，並對宗敎和政治嚴守中立態度，純粹報導華人社區及其他民族的活動，促進彼此間的瞭解、親善及互助合作。同時以擁護加拿大政府之多元文化政策，並發揚中國固有之優良文化及傳統美德為宗旨。報社中的工作人員，皆屬義務性質，均能以服務僑社為已任。因此，處於金錢和物質的目前世界，任何一項策劃的推行，皆有賴金錢的支持，故亦難免不受到經濟的影响，尤其是當此百物價目飛漲的今日，實有需社會上一般有識人士的慷慨捐輸，俾能進一步，負起更有效的報社使命；以超然的立場，徒絕一切無稽的謠言攻勢，并不致為別有居心之徒造謠生非，引起社會上業等人士對會館之誤會，並澄清僑社對事實真相的深切瞭解。如是，則僑社之安定和重建，乃將指日可待。顧大家循着這方向而努力前進吧！

加拿大渥太華市

加華僑報

（每月初出版）

一九八四年五月號

（總號第五十七號）

封面：名劃家黄碩瑜先生作品之一

本報出版宗旨

㈠忠誠報導華人社區及其他民族的活動，藉以增進彼此的瞭解。

㈡促進華人社區與其他民族之和平親善，及互助合作的精神。

㈢發揚中國之優良文化及傳統美德。

㈣擁護及發揚加拿大政府之多元文化政策。

㈤對宗敎及政治嚴守中立態度。

發行者：加京中華會館

出版者：加華僑報社

社址：中華大厦，80 FLORENCE STREET
OTTAWA, K1R 7W6
CANADA

營業部：廣告、訂閱，　電話：232-8403

社　長：林安邦

副社長：梁冬林

財　政：蔡錫培

中文編輯：李乃斌、江惠民、麥樂生

英文編輯：林本固

編　務：黄永渠、江永樂、周光安、鄭寶芳、陳民智、駱錦泉、周洋。

OUR EDITORIAL POLICY

(1) TO PROVIDE RESPONSIBLE REPORTING OF VARIOUS LOCAL SOCIAL AND CULTURAL ACTIVITIES IN THE CHINESE AND OTHER ETHNIC COMMUNITIES SO TO ENHANCE MUTUAL UNDERSTANDING.

(2) TO PROMOTE FRIENDSHIP AND HARMONY WITHIN THE CHINESE COMMUNITY AND WITH OTHER ETHNIC COMMUNITIES.

(3) TO PROMOTE CHINESE ARTS AND CULTURE.

(4) TO SUPPORT AND PROMOTE CANADA'S POLICY OF MULTICULTURALISM.

(5) TO MAINTAIN A NEUTRAL STANCE TOWARDS RELIGION AND POLITICS.

PUBLISHER: DAVID LAM

DEPUTY PUBLISHER: TAN LUONG

EDITORS: WAYMAN C. KONG、LAC MACH、CALVIN C. LY

ENGLISH EDITOR: ANDREW LAM

加京中華會舘改選候選人提名通告

選舉日期：一九八四年六月十七日（星期日）

時　　間：正午十二時正至八時正

地　　點：中華大廈．80 FLORENCE ST.

候選人及提名人資格如下：

㈠加拿大華裔永久居民（加籍或移民）

㈡選舉日在加京區（NATIONAL CAPITAL REGION）居住一年以上。

㈢年滿十八歲　　㈣無犯罪紀錄

㈤填表簽字接受提名　　㈥經選備會核許

提名需以書面通知，請寫明提名人及候選人姓名（中英文）地址電話及職業，每人只能提名兩人，寄

ELECTION COMMITTEE
CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA
80 FLORENCE ST. OTTAWA ONT.

提名截止日期：一九八四年五月二十二日下午五時正

加京中華會舘選備會啓
一九八四年三月十三日

CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA
ELECTION FOR A NEW BOARD OF DIRECTORS: CANDIDATE NOMINATION NOTICE

Date: Sunday June 17, noon to 8:00 p.m.

Location: 80 Florence Street, Ottawa.

A candidate for the Director of the Board must

(1) be a permanent resident of Canada of Chinese origin;
(2) be a resident of the National Capital Region during the past 12 months or more;
(3) be age 18 or older;
(4) have no criminal records;
(5) personally sign the nomination form as proof of acceptance;
(6) be approved by the Election Committee.

All nominations should be made by completing the official nomination and acceptance form and mail to: Election Committee
Chinese Community Association
80 Florence Street, Ottawa

Nomination must be received by Election Committee on or before May 22, 5 p.m. 1984. Each person may nominate 2 candidates or less.

Election Committee
Chinese Community Association
March 13, 1984

加京中華會舘一九八四年改選提名接納表格

CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA 1984 ELECTION
OFFICIAL NOMINATION AND ACCEPTANCE FORM

姓　名　NAME: ____________________
職　業　OCCUPATION: ____________________
地　址　ADDRESS: ____________________
電　話　TELEPHONE: ____________________

提名人　NOMINATED BY: ____________________
地　址　ADDRESS: ____________________
電　話　TELEPHONE: ____________________

(YOU MAY REPLY EITHER IN ENGLISH OR CHINESE)

本人具備中華會舘理事候選人各項資格，并同意接納提名

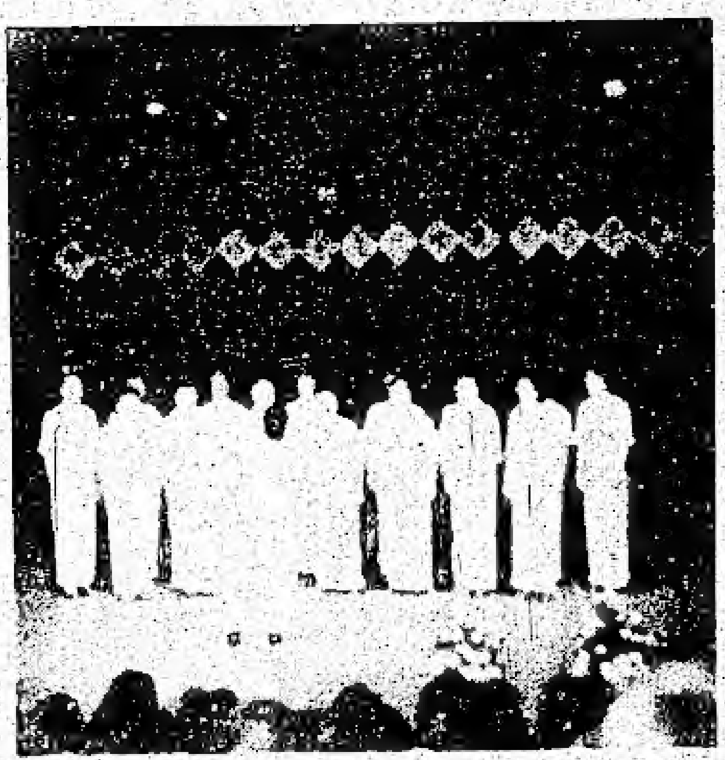
I SATISFY ALL THE REQUIREMENTS FOR A CANDIDATE FOR DIRECTOR OF THE CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA AND HEREBY ACCEPT THE NOMINATION

簽　名　SIGNED: ____________________
日　期　DATE: ____________________

社區消息

一個感人的音樂晚會

弦外人



中華會館婦女會為慶祝母親節，特定於四月十四日晚，假座卡大音樂廳舉行音樂晚會。這是該會在會長李萍女士領導下，繼中國書畫展、獅食示範會又一次極為成功的活動。這一次音樂晚會是一次感人而動人的音樂會，到場的中華兒女們，數百餘人濟濟一堂，室內蕩漾着一股感人動人的暖流。

先說籌辦晚會的和演奏群，全是家庭主婦，都自動地拋開寧務和家務，全心全力辦這次意義深長的晚會，此感人者一。我國倫理道德的根本是孝，百善孝為先，而我身在海外心聚祖國的中華兒女們，未敢稍忘身為人母而心念慈親，此感人者二。晚會場內，台上台下全是中華兒女，而有三代同堂祖父母帶着孫兒們聽他們母親的演奏，更有孫兒們也以音樂娛親的，此感人者三。

再說演奏母親群，可能久住外邦接觸西方文化，而所演唱的全是國語歌曲，更易引起歌者與聽者的共鳴，此動人者一。演唱者人人都字正音圓，唱出作者的感懷，此動人者二。內有兩位小姐弟演奏小提琴協奏曲和一位鋼琴獨奏，這都是他們父母平時如何對兒女們品德的薰陶，此動人者三。全部演唱旋律，音色吐字韻味都到爐火純清地步，無怪能繞樑三日，此動人者四。

節目開始有兩位節目主持人—不該稱司儀—李明信女士是大家最熟悉標準的國語，簡明扼要報導晚會各項節目，再由會長李萍和主席陳炳良先生致詞後，首由樂韻合唱團演唱。該團是由住在GUALPH的主婦們組成，由黃鄭棻齡女士指揮，據聞黃鄭女士家在沃市，每月開車三小時去訓練演唱，今天竟然有如此一群熱心而團結堅強的中華兒女，無怪乎中華文化歷五千年而不衰，該團服裝整齊，先令人一見肅然，再加上指揮若定有力掌聲一陣又一陣。第二個合唱團是悠然合唱團，這團竟然有男士參加，可能底音部分要兼粗嗓子的男士，陳美如女士指揮堅定有力，獨唱合唱都有不停的掌舉。此二合唱團能有今日成就不知花賞多少時光和努力。

最後要特別提一提的是鋼琴獨奏的吳先生，他是奉母命抱病上場，這是他賞地做到『順者為孝』，筆者聞之頗受感動，何況他獨奏的是鋼琴大師肅邦的作品，更加感人，演技之高弦外人不敢以狗尾去續紹。小提琴演湊的是參穗灃小弟，鋼琴伴奏是他姐姐參尚慈小姐一個活潑熟練，尤其奏的是莫扎特的小提琴協奏曲生動感人。參小姐奏鋼琴時頗有大將篤定之風，兩位年紀雅小都頗得此二樂器之演奏三昧，世人皆稱中華兒女俱是優秀的誰曰不宜，以筆者是弦外人尚受感無已，故特濡筆以誌此盛況。

施洗聖約翰
民衆合作
銀行

BONUS INVESTMENT 有紅利的投資

★此種投資可令你的美夢計劃實現；
★此種投資可以幫助成爲各種儲蓄；
★此種紅利是實惠的贈予—— 無需費用；

下面是一個例證：每月投資５０元可得年息１４％
紅利３％

投資期限	投資額	利 息	紅 利	到期總數
一 年	600 元	46·12 元	1·18 元	647·50 元
三 年	1800 元	432·79 元	25·97 元	2258·76 元
五 年	3000 元	1312·60 元	157·51 元	4470·11 元

Caisse populaire
St-Jean-Baptiste

725 SOMERSET ST. W.
☎ 238-5544

慶祝安省二百周年獎牌

Honour a Special Person.

為慶祝安省二百週年，省政府會給對社團有特別貢献的義務人士一個特別的獎牌。若各位知道有何人值得此獎。請於一九八四年六月三十日前提名給「慶祝二百周年獎代表會」提名紙可以向下列地址拿取。

We need your nomination by June 30, 1984.
Nomination forms are available by writing:

Executive Secretary, Bicentennial
Awards Committee, Box 1984, Queen's Park,
Toronto, Ontario M7A 1N3

William G. Davis
Premier

Margaret Birch, M.P.P.
Parliamentary Assistant
to the Premier

Ontario

譚氏置業組成公司

加京譚氏宗親會自成立以來，成續斐然，經超然、晚初諸君等倡議購置永久地址，得大家同意，現已購得洛且士打一百五十號柏文樓一座，會議決定成立加京譚氏置業有限公司，各宗親熱烈响應，踴躍認股，公舉仕漢、熾南二君為正副董事長，領導各董事推行業務，開將會效法香港譚氏置業有限公司之總健經營方針。凡未入股宗親，請從逕與負責人接洽參加。

（又訊）譚氏宗親會開辦之三益會，因辦理得宜，交收快捷，僑胞稱譽，除本姓宗親可參加之外，別姓人士亦均所歡迎，現其最新義會，卽將起會，僑胞有需要者，請逕往登記。

中華會館耆英會消息

日期：五月五日中午十二時

地點：森瑪石街 SOMERSET ST 龍華酒樓

餐券：會員十元，非會員拾伍元（會員憑證購券）

購券處：龍華酒樓。

餘興節目：音樂、諧談、抽獎。

（耆英會變供稿）

電視英語教學

鑒於日前各華友踴躍參加電視語文學習班，為免有心者向隅，現中華會館將於五月中與教育局和難民基金會合辦另一電視語文教學課程，在會館圖書館舉行由華人導師親自教授，每星期兩晚，每次二至三小時，為期十星期，每位學費十元，有意者請電駱先生（二三二一八四〇一一）

中華會館鳴謝 新春探訪老人捐款

楊州	10元	楊子江	50元
全家樂	10元	龍園	50元
南京	10元	樂斯	20元
珠江	5元	CASTEL	5元
四海	46元	羅華田	20元
譚氏	10元	皇宮	29元
冠華	10元	湘園	20元
新城	10元	龍華	145元
新利豪	25元	嘉寶	30元
DU BARRY	50元	譚益源	10元
文華	10元	國泰	83元
市景	10元	北京	40元
鴻發	10元	遠東	36元
張家樓	20元	嘗新	10元
筷子	10元	新安	35元
中國國民黨	21元	譚氏宗親	15元
西湖	30元	翠華樓	20元
東方	20元	玉園	10元
會館住客	27元	紅寶石	17元
京城	10元	好好	30元
豪華	25元	合興	10元
方家樓	20元	金殿	64元
新樂樓	12元	聚豐園	38元
樂奇其	30元	周氏	14元
蓮花	60元	天壇	12元
雲香店	24元	馬可勃羅	10元
奧林邨	10元	新安	25元
廣州	15元	龍城	10元
敖成外賣	11元	金冠	19元
鳳凰	10元	四喜	20元
太平	20元	民園	18元
江南	38元	明宮	30元

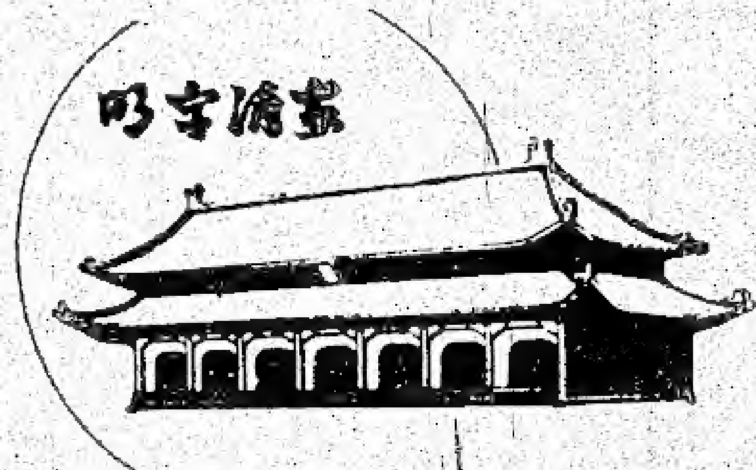
WIUI'S RESTAURANT 10元

截至四月尾總捐款共一千五百八十四元

中華會館鳴謝

龔瑞立遺屬 五十元

ALBERT KUNG 五十元



明宮酒家

MING PALACE

TAVERN - RESTAURANT

**1355 BANK STREET
OPPOSITE BILLINGS
BRIDGE PLAZA**

裝璜華麗
地方寬暢
正宗粵菜
大宴小酌
招呼週到
泊車方便

週末茶市　精美點心

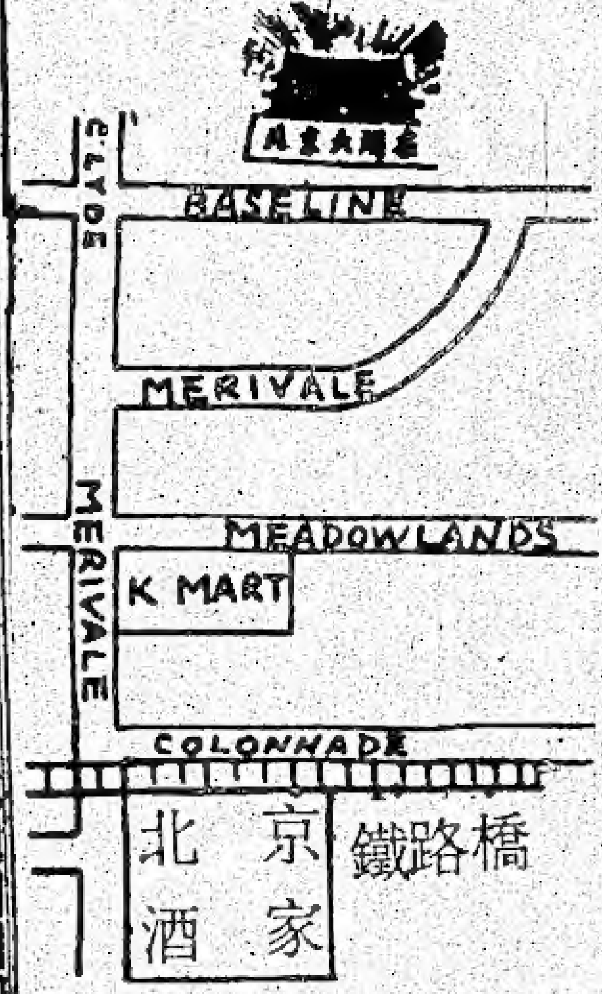
Always Plenty of Free Parking

Telephone 523-1301

WE OFFER:
- Special gourmet dishes from the Orient.
- Zesty Chinese luncheon specials on weekdays.
- Cantonese Dim Sum on Saturdays and Sundays (11am to 2:30pm).
- Banquet facilities for up to 100 persons.

WE ARE:
- Just an easy drive down Bank Street or along Riverside Drive.
- Directly across from Billings Bridge Plaza.
- Open for lunch and dinner seven days a week.
- Fully licensed with plenty of free parking.

北京大酒家



PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E3
Telephone 2250303 2250306

重金禮聘
香港翡翠宫　菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅　李　果　耐　主理精製點心

款式百數十種，每週更換。

大筵小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試

茶市日期全部推車美點

逢公衆假期增設茶市
由十一時至下午二時

新營業時間：
星期六：十一時至二時　　星期日：十時半至二時半

Midland Doherty Ltd
112 Kent Street, Tower B
Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

投資

投資買賣美加股票，手續簡便，歡迎來電查詢。政府減稅計劃 RRSP 買賣股票手續費全年一百元。香港股市亦處低潮，但經濟復甦較快，請考慮投買入香港股票。

股票經紀阮標

BILL YUEN (STOCK BROKER)

電話 560—2171
550—2172

Ⓡ LIZA face and figure beauty centre

- Proudly introduces you this new: Fountain of Youth Therapy Apparatus. This machine can help to relax the nervous system, reduces weight and also beautifies, in this way makes a person not only look younger but actually becomes younger. Tel: 230-9685

由麗珊美容中心介紹給你：

「青春的源泉」醫療機

Complimentary deep cleanse

五月份内美容師刘丽珊女士替你做潔面和緊膚的護膚服務不收費用。請先打電話預約時間二三〇-九六八五

9a.m to 6pm

by Ly Lau

Youthful looking Skin

入籍班

I
地點：HIGH SCHOOL OF COMMERCE 300 ROCHESTER ST. ROOM 301
全學期：十二星期。
上課時間：星期一和星期三，七點半至九點半。
開學日期：四月卅日。
報名時間：四月廿四日（星期二）四月廿五日（星期三）七點至九點。
學費：免費。

II
地點：FISHER PARK HIGH SCHOOL 250 HOLLAND AVE.
全學期：十星期。
上課時間：星期六上午十時至十二時。
開學：五月十二日。
報名時間：由五月十二日起下午七點至九點。
學費：免費。

本報鳴謝

ALBERT KUNG	五十元
PEGG WONG	五元
MR. Y. TOM	十五元
LUCILLE LIN	十元
MAY H. GIN	十五元
CHU-CHAN TAN	十元
DAVID NG	五元
MRS. LOIS DOOH	十元
龔瑞立遺屬	五十元
龔錫凡先生	二十元
陸紹斯先生	二十元
黎均全	十元

「華僑服務處致加京華人社區公開信」

親愛的華人朋友：

茲聯邦政府決定削減「新移民福利」的開支後，本會的行政經費在去年開始已顯現入不敷支。本會特於今年二月份發起第一次籌款運動，兩個多月以來，得到社區各方面人士的大力支持，共收善款104柱，數額超過二千多元。現藉此機會，向各位善長仁翁致萬二分的謝意，各位的慷慨行動；證明你們對本服務處的擁護；更證明你們對本市華人移民福利的關心，但是我們自前所收到的善款，比我們所定的目標距離仍甚遠，希望各位朋友繼續給予我們經濟上的援助，否則本處將面臨停辦的可能。現將捐款善長名單列后

華僑服務處會長程碩浩謹上
一九八四年四月十六日

程碩浩先生二百元；顏克輝先生一百元；梁用文先生一百元；

▲以下五十元
黃文振先生、譚秉志先生、劉志奇先生、MR. FUN KUNG
MR. PETER CHAN

▲以下四十元
熊錫凡先生、林秉均先生、馬啓良先生、MR. JIM TAM

▲以下三十元
覃永全先生、李茵茵女士、司徒瓊意女士、方培先生、林雅仲女士、黃樓女士、譚爽秋先生、江麗萍小姐、蔡泰昌先生、MR. BAO LA TRUONG、MRS. ANG HUM、
MR. PHUNG QUYEN KTHIU
MR. JIMMY KUNG、
MRS. PING KIM PECK

馮樹年先生廿五元

▲以下二十元
李榮先生、譚仕發先生、龔超達先生、陳修定先生、陳國官先生、李倫先生、伍合意女士、何德強先生、吳子華先生、陳興先生、林素卿小姐、謝敏海先生、
MR. THAN TU NHAN
MRS. YUK KUEN WONG
MRS. JOANNE CHIIL
MR. PHANN PHUY TE
MRS. YUK LAN YIK
MR. KUT SHING LUI
MR. VU TRUONG
譚燦社先生、蔡漢輝先生、李榮樹先生、黃國賓先生、江南酒家、陳振華先生、鄧安寧先生、譚振雄先生、曾倩玲小姐、羅錦強先生、余寶霞女士、陳君偉先生、周清節先生、譚美英女士、凌愛玉小姐、陳志生先生、熊雅儀女士、蔡錫培先生、朱瑞華先生、譚凡先生、

▲以下十五元
譚漢夫人、劉光先生、

▲以下十元
黃錫堯先生、陳潤輝先生、周兆安先生、司徒文蘭先生、張文遠先生、黃卓英女士、陳蓮穗女士、陳澤優先生、嚴翠萍小姐、湯鉅揚先生、何文忠先生、夏長來先生、陳春女士、陳陞先生、連月女士、陳曇英女士、黃祝明先生、吳興先生、周日先生、陳冠群小姐、李功榮先生、陳志輝先生、倪捷源先生、麥浪娣女士、關洪丁先生、張娟貞女士、李慶財先生、嚴興蘭先生、李根先生、MRS. TAT KIEU LUU、MRS. HON LEE、MRS. TONG YEE、MRS. HOA LE HOANG、MR. CHUI ONG、MR. IEM NGO、MR. QUANG YEE DUONG。

更正
上期（四月份）社區消息：「安省財政部長招待加京華人領袖」—吳經萬先生應為加京華報營業主任兼華聯會副主席。誤刊為加京華報副社長吳經萬。

台灣大專校友會將舉行暑期露營郊遊會

一年一度的暑期露營郊遊活動將在六月廿九日至七月一日共三天在國家公園菲力湖（LAC PHILIPE）舉行，歡迎各界華僑參加共樂。不預備參加露營的朋友也歡迎在六月卅日上午在菲力湖進口野餐地共同郊遊。請向史可可連絡 829-3629。

電聲社 音响影視中心

電腦化系統

Sansui

990形高級組合

- 直線形唱盤
- AM·FM收音機
- 高輸出擴音機
- 双卡式錄音座
- 分頻式調音器
- 三路式喇叭
- 原裝唱機櫃

全套特價

$2299.00

本公司修理部專門
修理音响器材.電視機.
錄影機:SONY.JVC.MARANTZ

SPEAKERMART

59 MONTREAL ROAD 741-4953

Mon., Tues., Wed. 10-6, Thurs., Fri. 10 to 9, Sat. 10 to 4

安省華商餐館同業會成立

（本報特訊）多倫多華商餐館同業會成立於一九八二年，在短短兩年內，會務蒸蒸日上，建樹良多，其中最顯著的成就是為會員爭取VISA信用咭2%特惠折扣率及MASTER CHARGE信用咭2¼%特惠折扣率。另一重要成就是由黃標先生在GEORGE BROWN工藝學院主持的中菜訓練班，該訓練班是與人力部合作的，學員生活津貼費及學費由人力部支付，工藝學院聘請一流師傅教授南北菜式點心燒臘，學員接受十六星期的嚴格訓練，並指派到各酒家去實習三個月，經考試及格才發給畢業文憑，第一期學員四十餘人於八三年尾畢業，成績甚合理想，全已踏上工作崗位，多時。新班又於四月初開始，本埠有兩家餐館派員前往學習。中菜訓練班對同業有肯定的貢獻，這是無可懷疑的。

多倫多華商餐館同業會為將服務發展到全省各地，團結同業謀求更多福利，上屆理事一致通過改名為安省華商餐館同業會，一切註冊手續，早由法律顧問黃崇基先生辦理完妥，並經註冊局批准立業，會章亦經擬定，將由會員大會通過施行。

安省華商餐館同業會定於四月二十六日假座多倫多太平洋酒樓舉行慶祝週年紀念聯歡餐會，筵開五十桌，到時由安省農業部長DEN-NIS TIMBRELL主持頒發獎狀，以表彰安省餐館同業前輩元老，讚揚彼等對農業偉大之貢獻，此次被表彰者有司徒慶滿、張啓欽、周日洪、溫仲、林雲彩珍、林善堂、JACK LEE、BUSTER LEE、AGNES LOR、MR·MACK、JACK BING LEE等十一人。

去年尾溫仲先生及林子良先生、委托本埠余輝時先生及譚國輝先生在渥太華及鄰近埠仔組織安省東部分會，經數月奔跑籌辦，目前會員已有五十餘個，其中包括了SMITH FALL及CORNWALL部分餐館，而其他商號亦將於不久將來加盟，安省東部分會於二月二十七日召開會員大會，選出首屆職員如下：主席余輝時；副主席：譚國輝；秘書：李潤洪；財政：張文遠；公關：馮森、湯勉；總務：劉國榮；理事：夏英傑、周植桑、司徒暢、黃永渠。定於六月四日假座本埠明宮酒家舉行成立典禮，屆時邀請政要主持剪綵禮儀，總會主席楊燦明先生等及各地同業將派員前來捧場，以壯聲勢，此是其次，最主要還是各區同業藉此接觸機會，同心合力，推進會務。

黃碩瑜畫展在中華會館舉行

（本報消息）名畫家黃碩瑜（錫儒）先生應邀來加京中華會館展出毛筆及指墨畫。黃君出生於廣東台山，受學於香港。一九七五年移居加拿大。隨即開設嘉華畫廊於多倫多市。黃君來加從事藝術，名氣早已傳播中外，在港期間曾舉行多次個人作品展覽。去年應邀星加坡及印尼展出。回加後又在當年十一月舉行盛大畫展，作品近一百五十幅，安省省長亦來函致賀，盛況空前。

黃君師承梁伯譽及趙少昂兩位大師。近來黃君有新意轉變，不論構圖、設色、頗具特色。指墨畫更為特出，揮灑自如，綫條高古氣韻生動，雅氣清新，獨創一格。黃碩瑜先生應邀在中華會館展出，定於五月四號（星期五）至五月七號一連四天。並邀請渥太華市長刁華女士剪綵開幕。屆時當有一番熱鬧云。

和衡叟詞長春日遣懷原韻　英國黎均全

春日方遊戲馬臺　歸家樂聚玉壺開
門楣已見榮光溢　花簇又添瑞彩來
海上鷗稀嗟友少　天邊雁叫使人哀
紛紛世刦何時了　心繫河山任展才

湘園
京湘菜館

1 Hwy. 7
Bells Corners Ont.,
K2H 5X7

THE SIZZLING WOK

華胞光顧　無任歡迎

營業時間：

MON.-THURS.	星期一 至 星期四	11:30 A.M. TO 11 P.M.
FRIDAY	星期五	11:30 A.M. TO 12 A.M.
SATURDAY	星期六	5 P.M. TO 12 A.M.
SUNDAY	星期日	5 P.M. TO 10 P.M.

1 HIGHWAY 7, BELLS CORNERS, ONTARIO

(613) 828-8617

JUDY HUANG
MANAGER

Century 21
McGOWAN REAL ESTATE LTD.
member broker
700 Hunt Club Road
Ottawa, Ontario K1G 3N3

廿一世紀麥高雲地產公司
營業代表　陸翟明珠
公　司：　526-0770
住　宅：　521-7986

PEARL LOK
SALES REPRESENTATIVE

TRAVEL EASE

IATA

complete professional travel service

專人代理世界各地機票及簽証辦理

232-3591
294 ALBERT AT KENT

FAR EAST BRANCH
708 SOMERSET W. **238-2711**

怡東 旅行社

特約代理：

SINGAPORE AIRLINES
新加坡航空公司

CP Air

大韓航空
KAL
慇懃侍奉 意重情隆
亞布達比 亞姆斯特丹 安克治 巴格達 巴林 曼谷 濟州島 可倫坡 德黑蘭 法蘭克福 福岡 香港 檀香山 吉達 熊本 科威特 洛杉磯
馬尼拉 名古屋 新潟 紐約 大阪 巴黎 釜山 新加坡 西城 台北 東京 的黎波里 蘇黎世

中華航空公司
CHINA AIRLINES
阿姆斯特丹・曼谷・達蘭・杜拜・福岡・香港・夏威夷・雅加達・吉達・吉隆坡・高雄・洛杉磯・馬尼拉・紐約・琉球・舊金山・漢城・新加坡・東京・台北

Philippine Airlines
亞洲航空第一家
Amsterdam Athens Bahrain Bandar Seri Begawan Bangkok Brisbane Canton Dhahran Dubai Frankfurt Hong Kong Honolulu Jakarta Karachi Kota Kinabalu Kuala Lumpur
London Los Angeles Manila Melbourne Paris Peking Port Moresby Rome San Francisco Seoul Singapore Sydney Taipei Tokyo Zurich

JAL
JAPAN AIR LINES
日航

不斷
求新求好 **處處爲閣下設想** 提供更
完美的服務

聖公會聖彼得堂

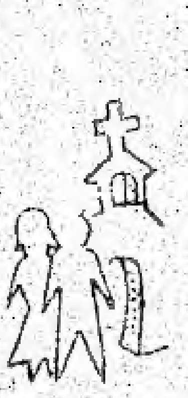
ST·PETER'S CHINESE CHURCH
(ANGLICAN CHURCH OF CANADA)

堂　址：760 SOMERSET ST·W·
OTTAWA K1R 6P9

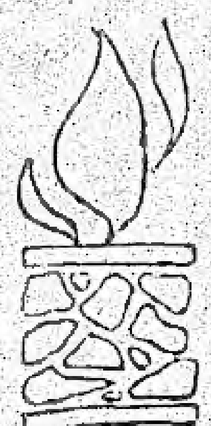
電　話：233—2685
741—8753

主任牧師：朱哲文

聚會時間



主日崇拜：主日上午十一時半
（主日學同時上課）
聖餐崇拜：每月第一、三主日
團契活動：每主日崇拜後開始
聖洗禮班：每主日上午十時半
婦女團契：每月第一星期四晚
家庭聚會：每月第三星期四晚
青年團契：每月二四星期五晚



歡迎各界參加以上聚會　附有嬰兒室幼兒室設備

國民黨柯京分部舉行盛會

慶祝喬遷

本市中國國民黨駐柯京分部自今年初遷址森瑪石西街八八一號以來已完成禮堂裝修，並且在三月廿九日第四十一屆青年節典禮同時慶祝新址啓用暨分部成立六十八週年紀念，是日盛會在下午二時舉行，堂內旗幟花香相映，主賓氣節融和。儀式簡而隆重，來賓如中華文協、譚氏宗親、洪門民治等應邀發言祝賀，並勉促進僑社福祉。

慶祝會禮成後，分部同人以茶茗中式點心待客，交誼盡歡。晚間六時設席龍華酒家，一些日間未能出席典禮的同志及親友，來賓如台灣大專校友、越棉寮華協、加華僑報、華僑服務處等社團領導人、僑界名流、及中華會館多位理事個人，亦出席盛宴申賀同樂，帶來不少增光氣氛。

渥太華華商會公告

本會「渥太華森瑪錫華商會」轉瞬間成立差不多已有一年，承蒙各界愛戴，和各會員鼎力支持，現在本會接到多方面的提議，希望本會能夠擴大為一個代表全面性的商會，本會有見於此，而經本會大多數會員投票通過贊成，正式訂名為「渥太華華商會」。

本會成立的宗旨，為以維護渥太華華人商業之利益，福利等為前題，而更進一步團結所有華人之團體、聯合溝通區內華商、華人與政府的關係，爭取應有的合法權利，此乃本會主要的綱目。

此致

渥太華各華商與專業人仕

渥太華華商會主席張重光

三月二十日

加京各界慶祝中華民國第七任總統副總統就職委員會通告

本年五月二十日（星期日）為中華民國第七任總統副總統就職大典日。本委員會定於是日下午舉行慶祝大會，列冊簽名，儀畢舉行酒會。用特登報週知，統希各僑團會友，各界僑胞，屆時踴躍到會參加，以表申賀。

右通告

各僑團會友

各界僑胞

地點：本市森瑪石西街八八一號

時間：大會—三時

酒會—三時半至五時半

Campanale
REAL ESTATE LTD., REALTOR

公司 236-5854

住宅 230-2000
230-3200

1169 BANK STREET, OTTAWA
K1S 3X7

JOHN CHOW
SALES REPRESENTATIVE

營業代表周瑞柯

地產物業　生意買賣　商業投資
貸款按揭　服務忠誠　快捷妥當

為方便各位僑胞，
現設私人辦公處在
648 SOMERSET WEST
(中華手工藝)，專誠辦
理各種地產業務。

中華手工藝

CHINA HANDICRAFTS

648 SOMERSET ST. WEST
TEL. 230-2000

擴張營業，特價酬賓，
鏡畫大減價，平到你笑！

鏡畫	60·00	現售	45·00
原價	65·00		49·00
	80·00		59·00

麻雀枱特價 $45·00
買棉襖，贈送電子手錶，多買多送
BETA 回帶機 $52·50
SONY 錄影帶平通市

GARDINER, WATSON LTD.

MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票·公債·OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。

快捷安當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願為各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

本公司擴張營業
現已遷往新址如下：
170 LAURIER ST·WEST 敬請駕臨指導
SUITE —1400

電話：236—1034
236—1333

第一
實業地產公司

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

Mrs. Wong 733-7395
Mrs. Leung 749-6274
Mrs. Hector 236-9348

Irene Wong FRI
總理：黃周鳳癲

Bill Chow 728-0670　William Eng 521-8553
Yinnie Lim 726-0462　D. Sun Lee 733-4410

新辦事處設於 628 SOMERSET ST· WEST
17 ARLINGTON AVENUE，
OPEN 12 - 5 p.m.　**TEL: 238 4448**

▲RIDEAU ST·110席位酒牌餐館，設備全，要價$85,000·00。▲MEADOWBROOK ROAD，設備齊全外賣餐館，要價$16,500·00。▲GLEBE，意大利餅及中餐外賣店，有酒牌執照，要價$65,500·00。▲CARLING AVE·46席位酒牌餐館，要價$95,000·00。▲HULL，設備齊全中餐外賣店，要價$20,000·00。▲VANIER，設備齊全雜貨店及屠宰舖，要價$52,500·00。▲市中心區，二層樓，四睡房，要價$110,000·00。▲HULL，四單位柏文，入息超過$10,000。要價$159,000·00。▲VANIER，CONDOMINIUM，三睡房，要價$79,900·00。▲市中心區，排屋，入息超過$26,000。▲SANDY HILL，全磚二層樓，三睡房單位，要價$185,000·00。

加拿大新聞摘要

李僑棟律師當選卑詩自由黨領袖

（溫哥華電）自稱為鐵路華工曾孫的李僑棟，週末當選為卑詩省自由黨的領袖。這是卑詩自由黨十年之內的第五名領袖。

李僑棟是一名律師，曾經擔任過自由黨的國會議員。

卑詩自由黨，於週末期間舉行年會，當有關人員宣佈李僑棟已當選自由黨卑詩省的領袖時，與會人士曾連續不斷高呼李僑棟的名字。

李僑棟將取代行將退休的自由黨領袖雪萊·參勞寧的職位。

卑詩自由黨，在過去卅多年。在省選中扮演一個點綴的角色。在過去十幾年，自由黨在省議會中未能佔一席之地。但是，李僑棟說，自由黨是可以重振聲威的。

李僑棟說，自由黨將會在省會維多利開設一個辦事處，只要有可能，他將會多到省議會的旁聽席旁聽。

李僑棟說，目前的情況並不很理想，因此，必須多所致力才能有轉機。他說，首先是要將各地的自由黨分部組織起來，然後就是籌募基金，這樣他才能到各地去接觸選民，瞭解選民的意見。

李僑棟當選卑詩自由黨領袖之後，與其夫人伊莉莎白接受黨員的歡呼。

保守黨要求稅收公平

您和絕大多數加拿大人，從一月到五月底，要為付三層政府的稅而工作，在六月初，才能為自己、為家庭工作。

大部分加拿大人甘願付稅、及時付稅。我們可能對政府的浪費、稅收迭增不滿，但我們認識到，我們應以稅支付一切加人獲益的服務。

過去幾年，聯邦政府稅務局向數以千計的小民宣戰，盡量壓榨稅金。我和保守黨同事們在國會中質詢了許多有關稅的案件。

稅務局要市政府電子計算機中小市民的全部資料，地方上收稅人派有定額；這樣做太過分了。

沒有一個加拿大人會獲逃稅的人。如果政府抓到故意違法的人，應嚴予追究。可是聯邦政府似忘記，付稅的人民也有權利。

—有權在未定罪前被認為無罪。

—有權將有關自己的資料保密。

—有權得到政府官員有禮的待遇。

聯邦政府不顧一切擠榨您的稅款時，這些權利愈受罔視。

給您舉一例，他們是怎麼幹的。您報了稅，稅務局進行檢查，可能回您信，說您付稅不足而欠款。在這一情況下，您如以為他們算計錯誤，可以有權反對。但即便您的反對受處理前，政府可以强您付欠款。抗議稅局錯誤無補於事。若不按期付款，政府賦國家稅務局局員權取去您的新金支票或銀行存款。

付稅人平常不用他們的法權上訴，去請律師和會計師要很多錢。政府使法律正義伸張昂貴，很多小民無錢伸張。

進步保守黨成立了一工作組，檢查國家稅務局的無理態度，以便作出改善稅局稅收程序的推薦。

工作組在三月初在全國傾聽民情，進行調查稅收事件，您若想提出什麼，請注意當地報紙、無線電

宣 道 會

The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST　　TEL: 235-8187

主任牧師：賴建鵬　523-5868

助理牧師：潘國華　745-5911

本會歡迎華人朋友參加以下聚會

祈　禱　會：星期三下午七時一刻，星期六下午四時。

主　日　學：兒童：上午九時正。成人：上午九時及十一時。

主日崇拜：上午九時正（粵、英語）。上午十一時（國、粵語）。
　　兒童崇拜於上午十一時正。

撒母耳團契：（兒童團契）　每隔一週一次

以利亞團契：（英語青年團契）
但以理團契：（中學生、大學一年）
尼希米團契：（大專學生）
提摩太團契：（大專學生及就業青年）
　　每週六下午七時卅分

迦南團契：（越、棉、寮團契）
約書亞團契：（成人團契）
亞拉居團契：（新婚夫婦團契）
國語團契：
奉獻團契：
就業團契：
婦女團契：（四十歲以上）
　　每月聚會一次

渥大宣道校園團契：（每學期六次在校園舉行）

卡大宣道核心小組：（每週五一次）

宣道中文班：（國語班及粵語等）每週六上午九時半。

本會二位牧師很樂意探望在家中或在醫院中休養之華人朋友，若需要在各種輔導上協助（如婚前輔導班）或在信仰及人生真理探索之朋友，我們都樂意幫助，時間由週二至週五，敬請與我們聯絡。

台、電視有關您地區傾聽民情的日期和時間。

勅諭强調經濟復原及受業

多倫多—省議會新會期已於週二隨頒佈女皇勅諭而開幕，本屆議會，政府的政策與計劃將以充份利用安省經濟復原及創造新職位各優先事項為中心。

由省督約翰·布拉特·愛爾德宣讀的勅諭綱要列出協助失業青年的廣泛計劃，保持安省經濟成長的措施及改進本省生活及服務素質的步驟。

例如，以威廉·戴維士為省長的政府將提出對勞工賠償制度的改革，繼續改進政府及私辦養老金福利的變更及實質性擴大予全體工作人們的訓練及再訓練計劃。

為保持教育的高度素質，全省中學學業會試將予籌劃，北部或邊遠中學將可得特種基金，擴充課程並改善設施。

採取步驟以推展女權，包括肯定的行動計劃，同酬法律及改良的懷孕及收養假期，提供資源以反抗家庭中對婦孺的暴行，並為收容所提供更多經費。

政府並重申透過安省新聞檢查局，堅持為"我們社區的價值，並反對剝削性影視製作提供合理而明晰保護"所作的承諾。

為協助新移民成為完全堅定的社會成員，政府將延長其迎新館計劃，並繼續改善對特種英語訓練的支援。

保健方面優先計劃包括更多的慢性病照顧及老人院病床、改善急病照料及增加獲致最新腎病預防及治療方法的途徑。

司法方面，繼續與酗酒駕車作戰，加强執法，並採取措施促進法庭制度的效率。

勅諭稱，政府並將"改善與對司法制度接觸的受害人、證人及其他無辜者的服務。與私人企業及企業家合夥中的政府，亦將置重點於協助工業及其工人應付並控馭重大變革。

戴維士省長的政府為達到此等目標，提要出一系列"選擇性及支援性措施"，詳見即將頒佈的預算。技藝與青年受業計劃包括在職及在校訓練的更多經費、更多青年受業顧問中心、更多安省事業行動計劃經費及十項全年性為有意創辦自營商業的青年提供資金的計劃。

再者，政府有意資助滑鐵盧大學電腦研究所及有關單位的擴充，以產生具備未來所需技能與學識的畢業生。政府為保持安省在國際經濟上可以競爭的地位，也有意在省長管理下召開一次經濟前途會議，該會議將依據勅諭及預算概列的策略，幫助領導本省勞、資經濟夥伴們，就今後投資的各項基本問題分享認識。

六—四九彩票頭獎
最高限額七百萬元

（加拿大新聞社滿地可電）「省際獎券機構」已決定將6/49六合彩的最高彩金限為七百萬元。

該機構發言人勒賚爾昨日表示：當局保證累積獎金的最低額為一百萬元，當累積額超過七百萬元時，基金的比率將由百分之四十五跌至百分之十五，而巨額彩金將分配給二獎得主，中二獎的條件是選中六個中獎號碼的其中五個及特別號碼。

該機構主席表示：新措施令6/49六合彩獎的最高累積獎金無法達到安省伯蘭普福市一對老夫婦所得到的一千三百九十萬元。至於六合彩中獎辦法的其他結構則保持不變。

6/49六合彩是透過省際獎券機構在十個省內發售。

加京中華文化協會

CHINESE CULTURAL SOCIETY, OTTAWA

電影欣賞

小畢的故事

本年「金馬獎」倫理巨片

四月廿三日（星期一）

晚七時半

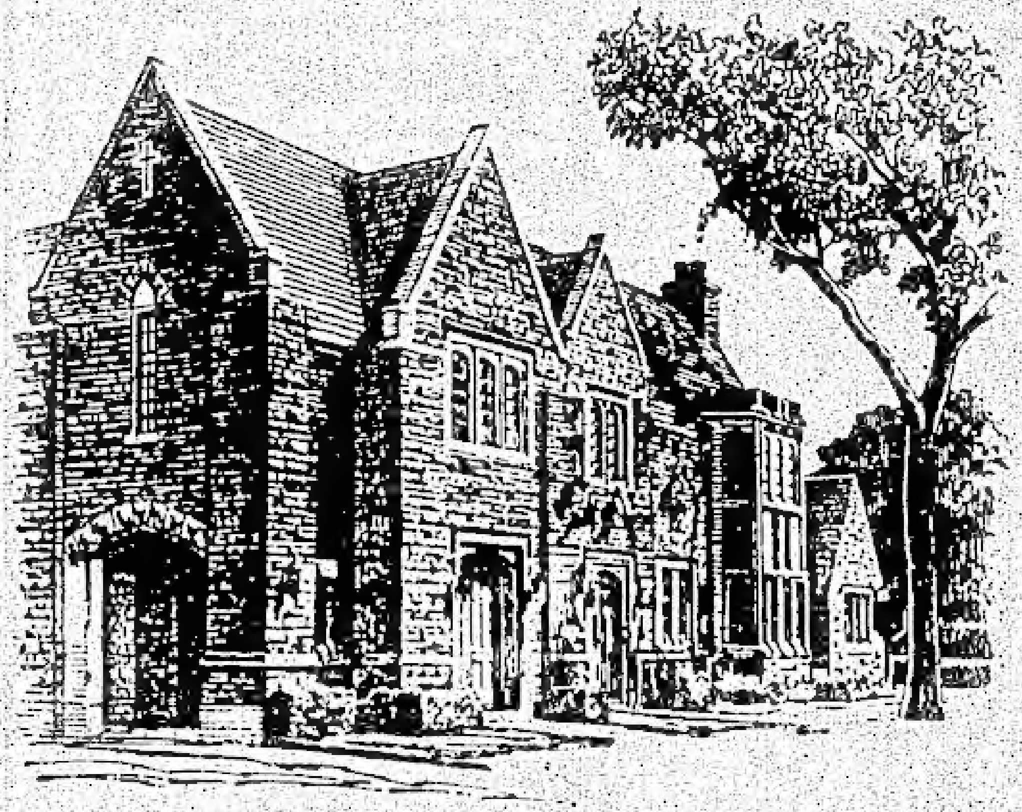
少林忍者

功夫名片

五月廿一日（星期一）

晚七時半

國立圖書館



OTTAWA'S LARGEST FUNERAL CHAPEL

本市最大的殯儀服務中心

侯氏与貝氏

殯儀館

Hulse and Playfair LIMITED

FUNERAL HOMES & CHAPELS

Canadian Ownership Since 1925

西區

HULSE AND PLAYFAIR WEST CHAPEL

1098 BYRON AVENUE

TEL: 728-1761

東區

ST. LAURENT FUNERAL HOME
AND CHAPEL

1200 OGILVIE ROAD

TEL: 748-1200

華埠

315 MCLEOD STREET

TEL: 233-1143

經理

KEITH A. SHAVER

LAIRD P. BARCLAY

ALEX CALDWELL

BRIAN MCGARRY

加京中華會館的宗旨、組織與工作

加京中華會館，在加京僑社，已有二十餘年的歷史，在這裡居住稍為長時間的同胞，都知道有會館的存在，和略為明白它的組織與工作，但是近年來華人遷居加京的為數甚多，這批新居民，有不少對中華會館的實際情形，不甚了解，加以廿年來中華會館本身亦經過不少蛻變，而不少好事之徒更在僑社散播中傷謠言，致使局外人無所適從。本文的目的，就是以最客觀的態度，把中華會館的内外情形，向加京同胞作一個最正確的報導，同時希望同胞們在得到一個正確的認識後，對中華會館以後的工作和活動，都敢于熱烈參加和支持。

☆中華會館的宗旨

每一個團體，必須有它組織的宗旨，加京中華會館的宗旨，括要的來說，有下列兩個。

第一：加京中華會館是為加京華人謀幸福的公開非牟利團體，對内培養華人彼此的感情，增進相互的友誼，發展華人的福利，對外發揚中國文化，促進華人與其他民族的聯繫，和提高本區華人在社會上的地位。

第二：加京中華會館是一個非牟利、宗教中立、政治中立的團體，對于國内外政治或宗教問題，會館以加拿大人之立場，以加拿大人之福利為決定取捨之前提，各項有關活動及工作，亦以此為出發點。

上述的兩個宗旨，說來似乎很簡單，但要真真正正地推行，是很不容易的，最先決的條件是必須有一個健全的組織，才能充分地發揮和推行各項與宗旨符合的工作，茲簡略報導會館的内部組織于后。

☆會館的内部組織

加京中華會館是由一個廿七名理事組成的理事會管理和監督的。

這些理事，是公開由首都區華裔市民投票選出的。每屆理事，任職兩年，連續當選者可以連任，在選出的廿七名理事中他們再互相選出主席、副主席（目前三人）、財政，和秘書、會館有執行理事九人，上述之正副主席等六位職員為當然執行理事，其餘三位另外選出。會館之理事，不論其職位高低，一概義務工作，不受任何薪金，亦不受任何津貼費，一年餘前由於會館工作範圍急劇擴展，而各理事平日均須工作謀生，因而常有顧此失彼，照應不暇之感，為此之故，理事會乃通過僱請總務一名，這是會館唯一的受薪工作者。

會館有一個與其他社團不同的特色，就是它不收會員費，但任何華裔加拿大公民，或已獲居留權的同胞，如在首都區居住一年或以上者，均當然成為會館的會員，有權投票，提名和參加理事的競選，和免費參加會館的各項活動，這與其他團體必須交足會費才能享受一切權利，是斷然不同的，茲將中華會館最近的組織系統圖顯示于后：

☆會館的工作

為着促進和實踐它的宗旨和目的，會館每年有不少固定的工作和活動，例如農曆新年聯歡會、夏日郊遊會、新春採訪及贈禮給住院老人、清明拜山、保管華人義墳場地、收殮無親無後在加京逝世之華人、參加加京消防局聖誕慈善花車遊行、舉辦情人節青年舞會、暑假青少年音樂演奏會、中華杯乒乓球賽、網球比賽等等。

除了上述的每年固定活動外，最近數年來，會館更增加不少新的工作和活動，最重要的新工作是完成中華大廈的建築，這座美觀莊麗

聚豐園
MANDARIN COURT
We specialize in authentic SZECHUAN, HUNAN, MALAYSIAN and Northern Chinese Food
Reservations 225-8882

每逢週末上午十一點至下午二點
供應精製北方美點
小籠包　蔥油餅
鍋貼　豆沙酥餅
担担麵　紅燒牛肉麵
涼拌肚絲　涼拌耳絲
排骨麵

重金禮聘名師
獨步川湘風味
正宗北京烤鴨
精製星馬餐點
大宴小酌俱全
竭誠歡迎惠顧

營業時間
星期一　4:30 PM—11:00 PM
星期二、三、四　11:00 AM—11:00 PM
星期五、六　11:00 AM—11:30 PM
星期日　11:00 AM—11:00 PM
除星期一外，下午間 2:00 PM—4:30 PM 休息
1374 Baseline Road (near Merivale)

美妃 MAYFAIR
1074 Bank St
TEL: 2343403
CHINESE MOVIE ENGLISH SUBTITLE DOUBLE FEATURE
SAT. & SUN. 1:30 PM
SUN. & MON. 7:30 PM
注意！五月起夜場改七時半放映

MAY 5,6,7
第一把交椅
寧可殺錯 不可放過
STRUGGLE FOR LEADER
爲爭寶座 親戚都冇做
兒童不宜
同場加映 青提子 UNRIPE GRAPE

MAY 12,13,14
新方世玉
(NEW) THE YOUNG HERO OF SHAOLIN
同場加映 龍的故鄉 DRAGON'S HOME
李連杰主演

MAY 19,20,21
波牛
THE CHAMPIONS
動作新片！
同場放映 追鬼七雄 THE TRAIL

MAY 26,27,28
星際鈍胎
TWINKLE TWINKLE LITTLE STAR
特技科幻式喜劇
同場放映少林功夫打鬥巨片
少林英雄榜
SHAOLIN ABBOT

的八層大厦，不獨使我們華人有了一個新的禮堂、新的圖書室和辦公室，同時也使一部份華人獲得較市面為平的公寓居住，特別是那些退休而入息低微的老同胞，他們付出的租金，更是平上加平，每月僅費數十元而已。

其他的新工作，包括在一年餘前，會館有鑒于本市高齡同胞為數甚多，他們很需要一個組織，使他們彼此有機會互相連絡，增進友誼，於是會館組織了一個中華耆英會，鼓勵六十歲以上的前華同胞參加，初時會員只有四十餘人，現在已增至一百四十餘人，可說是非常成功，在同時期，會館又組織中華婦女會，鼓勵華人婦女自動計劃各項對她們本身有興趣的活動，這個會由李萍理事領導、現有會員數十人，已舉辦團體活動多次，最近更舉辦本市華人首次的慶祝母親節音樂會：非常成功，獲得各界人士的好評。目前會館又積極籌辦中華青年會，希望華裔青年能藉此增進彼此的聯繫，建立新的友誼，和互相合作，舉辦各種對青年身心有益的活動。

除了上述規模較大的新活動外，較小的則有圖書電視室，每日按時開放，歡迎同胞入內閱讀書報，觀賞電視或電視帶節目，有羽毛球會及乒乓球會，後者為合辦性質，每星期可練球兩晚；又有中華舞蹈班，免費訓練青少年學習中國民俗舞；新移民英文班等等。

至于發揚中國文化，增進華人在加拿大社會上的地位，會館對這方面的活動，包括參加一年一度的加京消防局聖誕慈善花車遊行，過去兩年。會館花車榮獲非商業組冠軍兩次，參加第一屆祖國節，意大利地震救災運動，市民醫院籌款運動，殘廢人電視籌款運動，W5運動、四千難民計劃運動、費助國畫及中國文物展覽、出席省政府多元文化及市民會議，並呈上意見書，出席市政府反種族歧視會議等等；同時，在市、省及國選期間，會館主辦「會見候選人座談會」，使候選政客重視我們華人的選票潛力。

★政治的立場

中華會館的憲章，注明對宗教和政治採取中立的立場，很多同胞誤解，以為中立就是「不參與」的意思，這是不對的，所謂中立是指會館保留它的自主權利，不偏向及不盲從附和任何政治團體，但假如某方面有值得褒揚的，會館會毫不猶疑去褒揚，有值得批評的會館會毫不忌悍地去批評，換而言之，會館對宗教及政治問題，純以真理為取捨，純以加拿大的福利為出發點，由于上述的立場，中華會館是差不多唯一的敢于公開歡迎八方人物的團體，所以在理事群中，有些信奉天主教、有些信奉基督教或佛教、有些支持自由黨、有些支持保守黨或新民主黨，有些同情台灣國民政府，有些擁護大陸共產政府，而無黨無派，只以服務僑社為目的中立人士也為數不少。儘嘗私人的政治立場和信仰不同，但會館是唯一的地方他們能同坐一堂，平等發言．最後以民主表決方式決定各項工作，這與某些團體比較，理事必須硬性的向某方面服從，是不可同日而語了。

★理事的背影

上文說加京中華會館是一個八方人物的熔爐，這句話不是誇大的，目前理事會成員的職業背景，包羅各行各業，五色繽紛，計有工程師四名、醫師一名、建築師一名、律師一名、會計師一名、測量師一名、設計師一名、藝術家二名、教育界一名、社會福利界一名．公務員二人、家庭主婦一人、商人十人，當然這群理事們有着各種不同的宗教和政治背景，但在處理中華會

The ultimate protection for your car!

PERMA-SHINE®

227, MONTCALM, HULL, P.Q.

汽車打蠟．防銹．
保用七年。
每年免費代檢．
價錢平通埠．
英．法．越．中．
語言服務．
請電 黃志强君
七七七－一六六六
七四九－一六二七

帝國人壽燕梳公司
譚錦照
Joe G. Hum, B. COM.
Representative
The Empire Life Insurance Company
806 - 200 Elgin Street
Ottawa, Ontario K2P 1L5
Bus. (613) 233-1168
Res. (613) 225-7239

陳玉華律師
Judie Y. W. Chan
Barrister, Solicitor.
Quain, Dioguardi
400 Cumberland St., Room 1100
Corner cumberland & Rideau
Ottawa, Ont. Tel. 237-2222
233-1739

中華會館組織系統圖

中華會館理事會 BOARD OF DIRECTORS

- 執行委員會 — 主席 陳炳良 — 總務 駱錦泉
- 主席之下：
  - 秘書：程碩浩
  - 財政：李偉民、梁壽光
  - 第三副主席：鍾耀榮（加華電視）
  - 第二副主席：林安邦（加華僑報）
  - 第一副主席：余輝時（中華大厦公司）

- 青英部：蔡錫培 — 中華青英會
- 婦女部：李萍 — 中華婦女會
- 福利部：譚達育夫人
- 三益會：龔儀
- 康樂部：李志彥
- 文娛部：李段曼麗、黃自健

館的公務時，他們應該以中立的立場去處理，否則便違背了會館的意章，而終于為眼睛雪亮的同胞們遺棄的。

上面的敘述，完全是指加京中華會館而言，其他城市的中華會館，可能大不相同，同時，加京中華會館在中文名稱上雖然與其他城市的相同，但僅此而已，加京中華會館一向保持其獨立自主的權利，遠一點，相信不少人並不知情。☆同胞們的抉擇。

讀完了以上的報導，相信讀者們不難找出下列的結論：

(一)加京中華會館是一個絕對公開，純粹為華人福利而服務的團體。

(二)加京中華會館是一個政治中立的團體，外傳它為親國民黨份子控制，固屬不確，又傳它為親共產黨份子操縱，亦非事實。

(三)加京中華會館是加京歷史最悠久的團體，它的服務範圍最廣闊，設備與組織也較為完善。

(四)加京中華會館是一個獨立自主的團體，與其他城市的中華會館並無聯盟的關係。

(五)參加加京中華會館的工作，你的心血，將裨益整個華人僑社。參加其他的團體，大多數只能使一部份同胞受益。

各界同胞們，中華會館的門是大開的，隨時徵迎你們參加會館各項工作和活動。

蔡斯定國醫

中國醫學院內外全科畢業、中國針灸學會會員，
國際針灸協會會員、有國內外廿多年臨床經驗，
主理：針灸、跌打、整脊、氣功、指壓、推拿、導引等中國新醫療法，療效神速顯著。
專治：各種奇難雜症、四肢跌打舊患痛症、頸、腰椎受傷綜合症、坐骨神經痛、偏頭痛、失眠、神經衰弱、面部神經麻痺、關節炎等。
地址：BEACON HILL MEDICAL CENTRE
877 SHEFFORD ROAD OTTAWA
預約電話：824 — 4885　824 — 5118

嘉賓酒樓

NEW STAR Restaurant & Tavern
4○6 RIDEAU STREET ., OTTAWA, ONT
PHONE：236-1669.

名廚主理　正宗粵菜
街坊小菜　和筵大席
喜慶宴會　晚飯宵夜

堂食外賣　歡迎惠顧

華夏 新聞摘要

中國專家研究隕冰 發現氨基酸化合物 證明地球外可能有生命

（北京電）中國專家們的一份研究報告表明：他們在太空來物中發現了氨基酸化合物。

專家們說，這項發現，為星外生命存在的可能性提供了一個佐證：同時，標志着中共在研究地球生命起源方面又進了一步。

這是中共科學工作者對一九八三年四月在江蘇無錫上空墜落的隕冰，經過數月的精心研究後獲得上述成果。

前已報導，去年四月十一日。一塊直徑約為五、六十厘米的隕冰從無錫上空陰雲中直墜而下。在中國天文史上，經科學鑒定確認是隕冰的，此為首次。

氨基酸是組成生命的基本單元——蛋白質和核酸的基本物質。這次在隕冰水樣中發現氨基酸的化合物後，有關專家認為：地球以外的天體上，只要具備適當條件，就可能有生命存在。中共科學工作者通過對無錫隕冰的系統分析還發現：隕冰的密度大于地球上冰塊的密度：金屬元素含量高于地球冰的含量。天文學家們指出，這塊隕冰對研究地球大氣及水圈的形成演變，太陽系的天體成因和生命的起源，都有重要價值。

中國開放登山旅遊 外滙收入大幅增加

（香港專訊）北京「旅遊報」最近透露，中國大陸的登山旅遊日漸發展，去年中國有十二個國家的六十二個登山探險隊和登山旅遊團，到中國大陸登山，參加人數六百四十八人，中共獲得的外滙收入約二百十萬美元。

「旅遊報」說，目前大陸開放的登山旅遊區，有珠穆朗瑪峰、慕士塔格峰、博格達峰、四姑娘山等。

中共節育政策成功 世界人口增加率降 聯合國發表報告書

（時事社紐約電）聯合國秘書長佩雷斯，三日發表「一九八四年的世界人口情勢」的報告書，指出世界人口較十年前增加七億七千萬人，達到四十六億七千萬人，由於中國大陸人口，對策獲得成功，所以人口增加率，由百分之二點一，降到百分之一點七。

據報告書預測，本世紀末的增加率，為百分之一點五左右，其中先進國為百分之零點五，發展中國家為百分之一點八。

過去十年期間的增加率，先進國和發展中國家均告下降。先進國家中，增加率在百分之一以上的，僅有澳大利亞和紐西蘭兩國。西歐國家為百分之零點零六至零點零九，增加率最低。

與此相較，依然繼續增加唯一大陸是非洲；由百分之二點七增至百分之三。關於東亞，報告書說：「情勢正在急速變化之中，估計增加率將由百分之二點三，降至百分之一點四，其主要原因是中國出生減少的緣故。」

雲華餐館

WAN WAH RESTAURANT

1098 Bank Street, Ottawa

日日茶市 上湯水餃 鮮蝦雲吞 魚蛋粉麵

各式小菜 經濟便飯 大小光顧 無任歡迎

營業時間：

上午十一時至午夜一時

星期五、六上午十一時至午夜二時

Tel.: 235-0670

新安 SUN ON

本號專營 油糖海味 膏丹丸散 四時瓜菜 鹹料什貨 如蒙光顧 無任歡迎

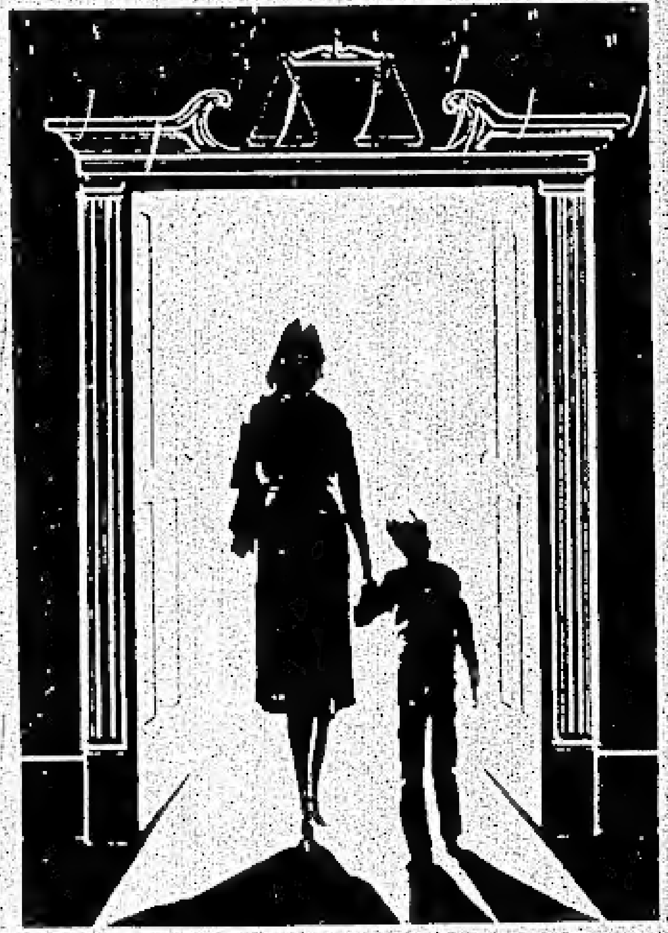
655 Somerset St. West, Ottawa

Tel. 235-5756

給受害者公義

安省政府對凡受罪惡所害的人，都極注意給予公義及適當的賠償。但是最重要的還是各人及各團體都需幫忙提防罪惡之發生。防止犯罪行為，都需要各位關懷和幫助！。

JUSTICE FOR VICTIMS



LET'S CARE & SHARE

Community Justice Week in Ontario challenges you to care about victims.

Our justice system has a fine tradition of protecting offenders. However, we must all recognize that victims have rights and needs too.

Victims and their families need help at the time of crisis. They need information and guidance on how to use the justice system. And, they need support and care to deal with the after-effects of crime.

The Ontario government has undertaken several initiatives to help victims. But personal and community involvement is essential.

Get involved. Participate in community-based crime prevention programs and services. Contact your local police or provincial court, or write to: the Provincial Secretariat for Justice, Queen's Park, Toronto M7A 2A1

Provincial Secretariat for Justice

Ontario

Gord Walker, Minister
William Davis, Premier

台電腦發展進一步 處理中文系統 功能尤勝美產品

行政院政務委員李國鼎，自担任行政院資訊推動小組召集人後，經常到新竹科學工業園區局訪問，最近到中華成豐公司參觀「精業二一〇〇」十六位元微電腦發表會致詞時說：自從政府推動資訊工業以來，軟體公司如雨後春筍，但多半是規模不大的「小土地廟」。有關單位貫了很大力氣也無法促成這些公司合作，只有中華、誠洲、精華三家電腦公司能夠合作開發十六位元微電腦，并組成外銷聯營公司；二月二十八日在精誠合作下，打响第一炮—是由工研院電子所自行開發而移轉給國內五家廠商的十六位元微電腦，扭轉以前台灣是國外電腦的殖民地，現在不但要逐漸收復失土，還要把脚步邁向一些國家。

由於電腦技術的進步，和使用者需求的增加；個人電腦的主流現已由八位元移轉為十六位元，台灣電腦工業能趕上世界電腦邁向新紀元的列車，證明台灣具有相當的電腦技術潛力，大有角逐世界電腦市場的籌碼。

自從IBM公司在兩年前推出十六位元微電腦後，世界微電腦市場產生明顯的改變。功能簡單的八位元微電腦就逐漸走向衰退。工研院有鑑及此，去年初和五家具有遠見的業者商討發展十六位元微電腦，一年不到產品就已上市，真是值得喝彩。

由於IBM產品在市場上佔有壓倒性的優勢，而十六位電腦又被期望能同時具有個人電腦及作為大型電腦終端機等多重功能，因此「電子所」在開發時，無可避免的選擇與IBM產品功能相合的設計，為了排除可能引起抄襲的指控，電子所除購買與IBM十六位元電腦相同的軟體外，設計開發過程并留下詳細紀錄，以證明每一個步驟都是我們投下智慧走出來的，也就是說，是「親生的」。

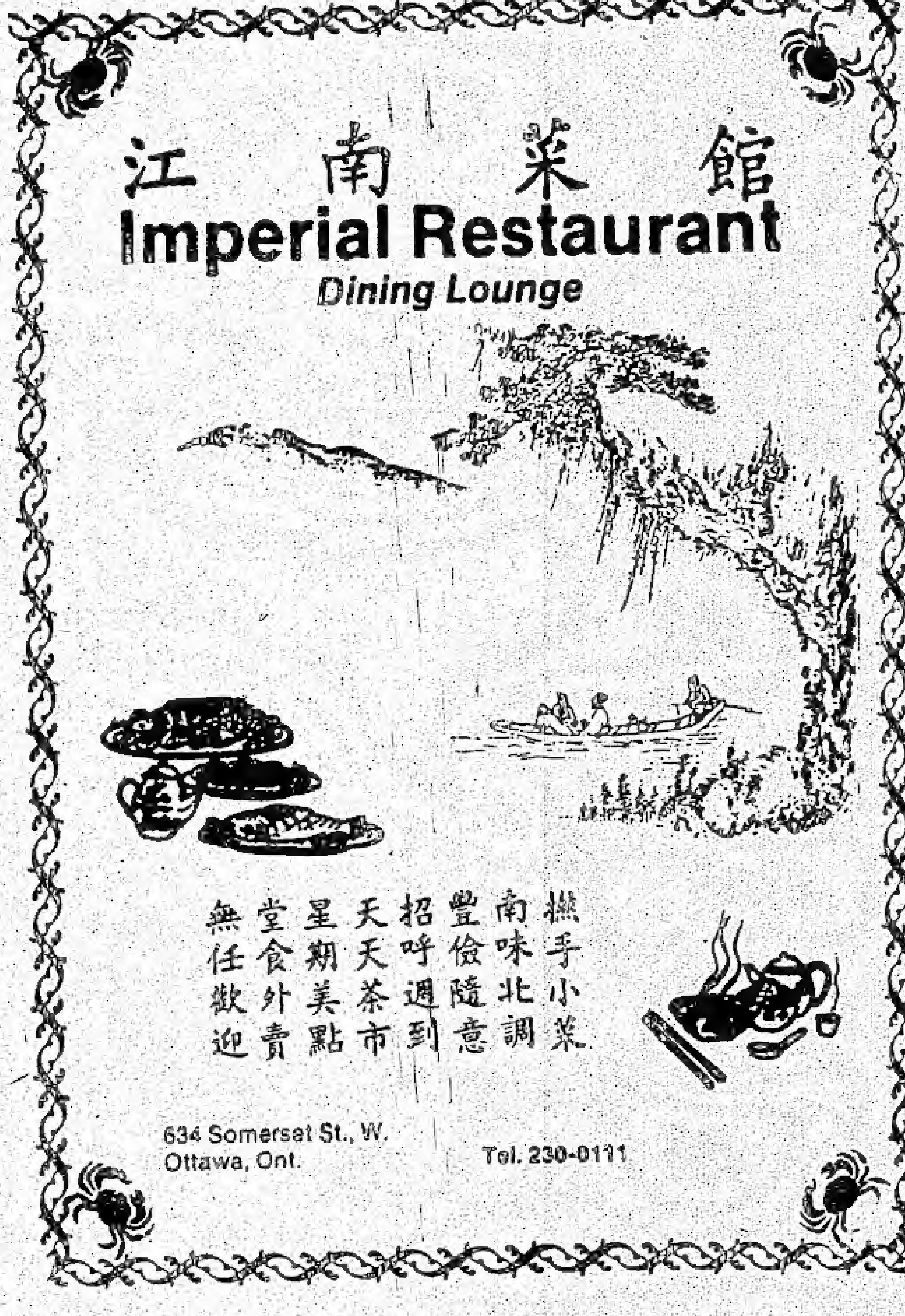
電子所領導研究開發成功的十六位元電腦，其中文處理系統性能卓越，還凌駕「IBM五五五〇」產品之上。此一國產多功能的中文電腦，具有個人電腦，辦公室自動化及傳輸等多種性能。

「精業二一〇〇」電腦，在中文辦公室自動化方面，除可直接以英文版的套裝軟體進行中英文文書處理外，并可使用精業公司獨立開發完成的中文文書處理系統，適合於文件之製作、修改、貯存，如公文合約、書信、開發備忘錄等應用。這項產品開發成功而促成三家廠商的外銷聯營，也是一項創舉。據中華誠豐副總經理王木鋒指出，目前一般資訊產品的售價結構為：生產所具之價值含材料在內約佔最後售價的四成，而銷售工作價值約佔六成。只有建立自己個人的銷售網，才能取得較大的利潤。

台灣自製AT—三型教練機 公開飛行表演

經由中山科學院航空發展中心自行設計製造的第一架生產型AT—3噴射教練機出廠後已於三月十四日在台中該中心基地向新聞界作公開飛行表演，展示其設計性能。

據航發中心發布的資料，AT—3是一種近音速、雙座、雙發動機的多目標高級噴射教練機，可兼員教練、部訓及對地攻擊多重任務。耗油量小、能降低噪音、性能上可與目前歐洲各國生產的同類型教練機媲美。



康寧藥房

SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W
電話 234-7011

精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道

參觀採購 無任歡迎

藥师：张恭惠

送藥服務

營業時間：　星期一至六，九時半——六時半

AT—3自強號機的主要性能如下：

①發動機型別：雙TFE731—2—2L渦輪扇葉發動機（與美商蓋瑞合作生產）。
②靜推力：每具三五〇〇磅。
③海平面最大燃油消耗率：〇．四九磅／小時。
④最大主油量：二八〇〇磅。副油量：一九五〇磅。
⑤海平面最大平飛速度：四八五浬／小時。
⑥最大巡航速度：（三六〇〇〇呎）〇．八五馬赫。
⑦最大海平面爬升：八〇〇〇呎／分鐘。
⑧起落距離：一五〇〇呎及二〇〇〇呎。
⑨最大航程（滿油無外載）：一二〇〇浬。
⑩最大耐航：三小時廿分。

中華航空環球航線四月十二日開航

中華航空公司已獲得民航局的上級單位交通部批准於四月十二日完成環球航線開航，比預估日期提前一個多月。

中華航此一環球航線是由台北至紐約每週兩班客機中的一班自紐約延伸至荷蘭阿姆斯特丹銜接去平開航的荷亞歐航線，原機則當天返回紐約，再續飛向西經阿拉斯加回台北。

此一航線，華航仍採用波音七四七客貨兩用機，可容納一百七十八個座位，四十三噸貨物。

華航駐紐約辦事處四月十日舉辦酒會，慶祝華航邁向嶄新的里程。

大陸留加醫學專家徐剛夫婦回台灣定居

一九八一年以公費派往加拿大阿爾伯他大學作「博士後」進修的醫學專家徐剛張木蘭夫婦已於三月十九日選擇返回台灣定居。他們的兩個兒子，徐濤、徐浩亦一道來台。三月廿七日徐家四人始與台北新聞界見面。

徐剛，五十一歲，浙江鄞縣人，畢業北平協醫學院，曾任主治醫師、講師、教學組長等職，是一位研究呼吸系統疾病、肺功能、病理的專家。

徐妻張木蘭，五十歲，山東臨淸人，畢業天津醫學院，曾任中醫學院內科住院醫師、主治醫師、研究所研究員等職，主修免疫學，是抗日名將張自忠將軍的孫女。

渥太華中文學校
誠聘中國語文教師

渥太華中文學校將於八四年九月增設中學中文學分科（HIGH SCHOOL CHINESE CREDIT COURSE），誠聘國語及粵語教師數名，逢星期六上課，每週授課三至四小時，薪酬照渥太華教育局所定。持有安省中學教師文憑及有教授第二種言語經驗者將優先錄用，有興趣者請於六月十五日前將履歷表寄至渥太華中文學校（OTTAWA CHINESE LANGUAGE SCHOOL ·P.O.BOX 5423 STN.F.OTTAWA.ONT.K2C 3J1）。

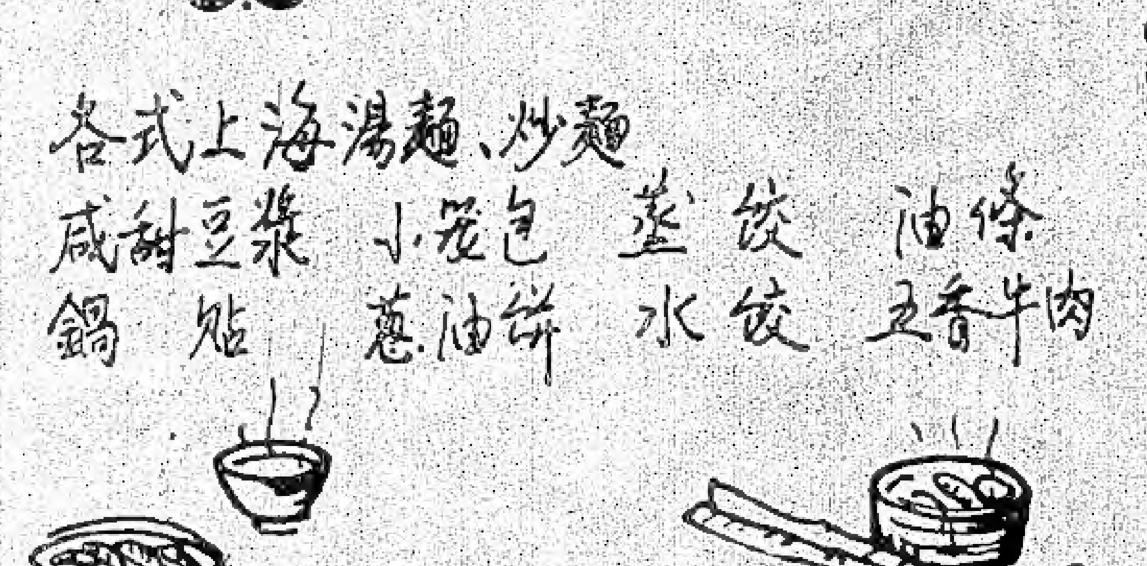
詢問電話：陸陳式薇校長 737—3981
馬永亮董事 224—6539

翠華樓

CHUI WAH HOUSE Dining Lounge
709-711 Somerset St. W. 233-2552

正宗粵菜 京川湘名菜
粥粉麵飯 北方美点

各式上海湯麵、炒麵
咸甜豆漿 小籠包 蒸餃 油條
鍋貼 葱油餅 水餃 五香牛肉



全日供應精製北方美點，堂食外賣，一律歡迎。
營業時間，星期日至四上午十一時至早上一時
星期五、六由上午十一時至早上二時

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD

LIFE - FIRE - CAR - ACCIDENT
COMMERCIAL & OTHER INSURANCE

1290 WELLINGTON ST OTTAWA

TEL: 722-1997

譚應爲 保險代理
有 限 公 司

人壽、火險、汽車意外、商業
及一切保險

安省獨立保險代理協会会員

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO

"ALL THE CHOICE IN THE WORLD"

金鳳酒樓

Golden Phoenix Restaurant

610 Rideau St. ☎ 233-2183
(近 Montreal Road)

重金禮聘
香港名廚主理
正宗粵菜
粥粉麵飯
社團宴會
晚飯宵夜
經濟時菜
有停車場
特別介紹
鹹菜牛柳絲 $5.15
豉汁鱠魚 $6.00
北菰鴨掌 $5.75
海參鴨掌煲 $6.00

勤池花店

COUNTRY FLOWERS
593 Somerset St. W., Ottawa
電話 :238 2513

專制各欵婚礼花球
追悼花圈 室内植物

现欵大批定购
从优折扣
免费全市專送
华友光顾无任欢迎
每星期营业七天

百麗畫廊

PEI LI ART GALLERY
798 BANK ST. AT THIRD AVE. OTTAWA

美洲第一家
新 開 幕

專營:
泥雕金箔屏風,
各種金箔畫,
仿古山水,臘染,
水松紙畫,掛軸,
壁飾

"金箔保證五百年不褪色"

歡迎參觀指導!

TEL: 230-9120

國際新聞摘要

香港英資「怡和公司」集團移往百慕達註册

（本報綜合報導）香港七大英資集團之一的「怡和公司」，三月廿八日宣布基於對香港未來法制的改變鉄乏信心，已決定將該公司在香港的註册轉至紐約市東南，大西洋上的百慕達，如果一切手續順利，本年六月二十八日開始，怡和將成爲百慕達註册的香港公司，亦是說，成立「怡和控股有限公司」，來作爲怡和集團的最終控股公司。

怡和在這「九七大限」陰影下的石破天驚的決定，震盈了香港的股市行情，怡和本身在倫敦上市的股票，廿八日馬上下跌，由每股一一五便士下跌至一〇六便士。香港方面，廿八日是十二元七角港元，卅日跌至十元五角，四月六日升回十元八角。以整個香港股市來說，其震盈更大，恆生指數廿八日上午是一一一八・八五；下午跌了六十點之多，卅日下午收市是一〇一四・三八；四月六日下午升回至一〇六四・三二。

怡和公司主席西門・凱瑟克否認該公司將註册地方改變是爲了要撤走在香港的資金。他說怡和公司的總部仍然是設在香港。

現時怡和公司有百分之七十二的資金在香港及中國大陸，但將來會把資金百分之五十放在國際投資上，百分之五十仍然留在香港。

香港政府發言人就怡和集團宣布其行動計劃發表評論時，只說怡和的決定，是該公司純屬商業的行為。在一個自由企業之地，港府既無權干預，亦不想干預。

蘇聯南部大地震 小城被夷為平地

（美聯社莫斯科電）電聯一家報章星期四表明，蘇聯南部三加盟共和國本週發生的强烈地震，實際上已將中亞細亞城市加茲里夷平地，數以千計的災民無家可歸。

據消息稱，在拂曉前發生的這次大地震，使加茲里城遭受到極大的破壞，這次地震被認為是蘇聯歷史上發生過的最强烈的地震之一。

蘇聯「共青團真理報」說，加茲理現已成為一個「帳蓬城」，在廢墟上搭起了幾達三千個臨時帳蓬供災民棲身，有四十八個空運來的流動式廚房為這些無家可歸者供應食物。

加茲里曾在一九七六年的一次地震中被毀，而工會系統的「勞動報」說，本週發生的地震較之一九七六年更為嚴重，在蘇聯十二級地震制上，此次地震强度為九・五級。

根據這種標準，當地震强度達到九級時，被認為已達到「破壞性」地震，報導暗示本週的地震是蘇聯歷史上最大的幾次中的一次。

直至目前，尚未獲悉由於此次地震造成的實際傷亡數字，儘管蘇聯塔斯社星期三曾報導，加茲里地震中受傷人數「超過一百人」。

泰驅使越船民進入危險水域，造成翻船多名溺斃慘劇

（曼谷航訊）泰國當局對外間近日指責所稱，在泰國南部鍋柄形地區的官員曾迫使越南船民進入危

慶華川菜館

本酒家特聘名師・巧製
四川名菜・大宴小酌俱全。

819 SOMERSET ST.
W・OTTAWA

龍華酒樓

CRYSTAL DRAGONS
RESTAURANTS
Cantonese Cuisine
704 Somerset St. W. Ottawa, Ont.
tel. 234-9416

本酒樓首創佛跳牆及鮑翅席
豐質重味歡迎預定

擴充點心部，陸續
出品多款點心，
星期一至星期五有
各種粥品供應。

正宗粵菜
明爐燒烤
唐洋美酒
天天茶市
歡迎外賣
籌筵喜酌
取價從廉

險的水域而使到一些船民遭溺斃和有些受到海盜的攻擊展開調查。

聯合國難民事務高級官員哈特林，前不久在寄給泰國首相普林的一項秘密報告書中作出這項指責。

接近這項調查的人士說：這項報告書說，在本年一月十一日，一艘運載著二十九個越南難民的船隻被泰國官員由陶公府（曼谷以南五百七十里拖到大海中。當時刮大風，拖繩突然折斷，一艘泰國船隻撞到這艘難民船，導致廿三個難民遭溺斃。

報告書還說：去年十二月初，另一艘運載著廿九個難民的船隻在陶公府靠岸，但被該府官員趕入暹羅灣。這艘難民船遭到海盜的攻擊，有兩個嬰孩死亡和六個女子被海盜擄走，其中五個女子再也沒有聽到他們的消息，第六個女子來告訴當局，她遭到多個強盜七十次輪姦。

泰國高級保安官員在曼谷會同內政部、海軍、水警和外交部官員舉行閉門會議後保證說：他們將親自對聯合國的這項報告書中所作的指責進行調查。

漢城亞青杯籃賽 因持旗問題 台灣退出比賽

第八屆亞洲青年杯籃球錦標賽，四月八日在韓國漢城舉行。但在開幕典禮前發生「持旗」入場事件，留下所謂「體育政治」污點。來台灣的中華青年男女代表隊抗議韓國籌備單位背棄事先承諾不持旗的協議，拒絕參加開幕儀式。

此事件起因於開幕前的領隊會議上，韓方宣佈主辦單位應中共代表團的要求，准許持旗入場，取消原已通知各國代表團，只有地主國國旗和亞籃會旗得升起外，各隊進場不持旗的規定。

台北中華隊的抗議、經與韓籍亞洲籃協會長、韓籃協會長等官員六次談判均無結果。遂於九日下午由領隊率領返回台北。中國大陸是第一次派體育代表團到韓國比賽。

胡志明市外僑局長 上月在家中遭暗殺

（越南通訊）據越南來鴻指出：越共高級幹部主理移民事務批入出境之阮文五 NGUYEN VAN NAM於上月在其家中遭人暗殺，此項事件引起各方之猜測，一說是遭愛國份子所殺，但另一方則說：係由於貪污嫌疑及親南解的關係而被北越秘密警察奉命清除異己。

又據可靠方面消息稱：該遺缺已由河內方面派另一名正宗北越高級共幹阮定強接替。

越共幕後策劃 高棉大舉排華

曼谷最新消息透露：橫山林控制下的金邊，在兩年前曾「粉飾昇平」，讓人民自由經營商業，歡迎國際人士前往金邊及唔哥窟觀光，所謂開放政策，吸引遊客，以示新的高棉面貌，真的有不少國際人士透過河內關係，步入唔哥窟及金邊旅行，所見到都有不少「大紅大綠」的男男女女，反映着赤棉的控制區，比起來似乎是兩樣的，所以有很多在一九七五年逃避赤棉的華人，他們不經考慮又重返高棉，都存一種幻想，高棉有生意做好，比起在越南境內的高棉難民好得多的想法，一窩蜂的向越共政權申請返回金邊，以為從此可過着較為好過的生活，豈知共產黨的一套手法及花招百出，使你上鈞後，就知道味道，對一般華裔，實行加重稅收，迫得透不過氣，只好一走了之，不少逃往民柬控制區內，商業多是華人經營的，此次弓支清算，無異大量排華，有些華裔已逃抵濕沙美難民營。

△在共區內死路一條

筆者話要說回頭，總而言之，對「共產主義」控制下的所有地區，千萬不要寄望過高，你失望的時候就會叫一聲「慘」，這一聲慘叫使你會體無完膚，一位高級國際救濟機構的官員說：華人都是有辦法的，他們從一個嚴密控制的共產地區逃抵難民營，據他們說，用了不少金錢利用響導及共幹的需索，平安的渡過難關，僥倖的抵達難民營，他們的精神真的使人感動，但金錢從何而來呢？為何有這樣的多的金錢去行賄共幹呢？據一般商人說，當共產黨放寬貿易時候，賺來的金錢，儲備下來，作有計劃的逃亡，對付共黨，不足留戀的時候，就要決心三十六着走為上着；如果走不了了就是一條死路。

△親共無異認賊作父

總而言之，共黨控制下。「使你求生不得，求死不能，精神的痛苦與折磨，連三十多年黨齡的共幹，都要跟着一般人逃亡，有些共幹家人仍在陷區，他們走一個算一個，凡是共產黨控制的地方，真的地獄不如，為什麼還有些人，逃出魔掌後，還去親近共同的敵人呢？把他們過去的痛苦忘得一乾二淨，筆者不懂形容這些人，為什麼要尋求自由，為何又要認賊作父？

（洛河）

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH

174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信 （729—6552）

實習牧師 Edward Anderson (235-9772)

辦公室電話： （232—5211）

通常聚會

主日學：下午一時（國、英、粵語）

主日崇拜：下午二時半（國、英語）

祈禱會：星期三下午七時

青年團契：（高中、大學）

星期五下午七時半

愛加倍 ：（職業）星期五下午七時半

家庭聚會：（成年） 每月二次

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES

最經驗殮師
最妥善安排

棺樣陳列室
可供給參觀

FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
PAT LARKIN
JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

華埠
585 Somerset Street
Center Town—Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Road
Ottawa South—Alta Vista

西區
2313 Carling Avenue
Ottawa West—Nepean

新聞萬花筒

採用纖維電線系統
將轉變我們的生活

據悉：目前紐約市至美京華盛頓的電話主幹線，已開始裝置有，由無數紮的玻璃電線，其粗度似一個指頭般大，但每次可以傳達廿四萬個的電話談話。除此以外，尚能夠傳達電視中的談話。為因普通的銅屬電話線，無法担任此項工作，因為電視的每一肖像，乃由十萬個明顯的小相片原素構成，而必須在每秒鐘，傳播十六個完全大幅的照片，才能在電視的幕中顯出動作，如果採用銅屬電線，則每秒鐘有須發出一百六十萬的電波震動，這是不能做到的爭。否則，不但所映出的糊塗不清，而且會損及電視的圖片。玻璃電線的光線波浪甚短，因此很適用於播影橫渡大洲洋，而不至失去圖片中的細節。倘若美國的家庭及生意家，將乘置有玻璃電線網系統時，一般人就可以用電視彼此談話。這與我們目前的電視播映者不同，因只屬單方面，節：我們雖可以看見電視的人物，但他們則不能見到我們；而且亦不能互相對答講話。一旦置有玻璃電線就大不相同，對我們的朋友、生意股東、老板或僱員們，都能在世界任何地方映出顏色的相片。不僅如此，還會減掉目前大多數生意家，為着營業的旅遊；若對整個國家來講，則節省了一大筆開銷。單以美國論，每年用在旅遊與通訊方面，就達至七千億元。此外對大公司高薪職員們所節省的精力和時間，則較諸直接的旅遊費更為鉅大。

另悉：現下有許多大公司，已經開始採用電訊會議，靠着衛星的傳達，但所耗費極巨大。問題是因為藉着玻璃電線系統，則可以使兩方面的人在電視中談話，只須付出普通的電話費，即：二角半。可是有須俟二十年後，把全國目前所用的銅屬電線改變為玻璃種的電線，才能實現云。

引導水手脫險的
音波警鐘

據悉：美國海軍部，正從事試驗一項有「乒一聲的系統，以引導一般水手們，遇着船上發生火警時，萬一走廊被濃煙所蓋蔽時，雖則出口處有燈光閃耀，但都感覺無法找尋逃生的出路。閘這新的系統，是沿着船的各走廊，按置均勻的擴音器。每個器具，則較前者更高調。在發生火警時，則以次序所列的發聲，如同飛機場跑道上的閃光燈相似。且有錄成的句語，如：「勿用此梯」，或「由此轉左」，俾水手們得知如何避開火勢。根據美國亞那波里，海軍官校，海軍船艘研究發展中心的CHAR—LES HALL物理學家稱，對於大厦中的辦公室或旅店，將有優良的用途，並已經過水手們的試驗，一致認為有效。

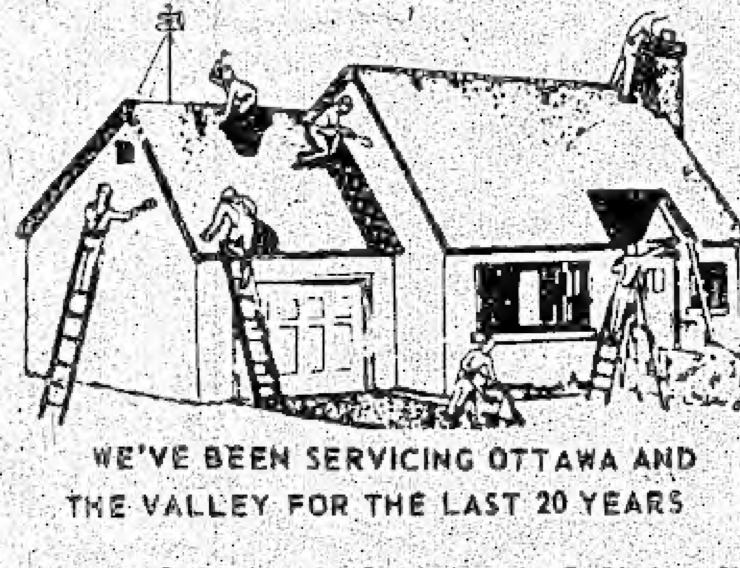
COMMERCIAL - RESIDENTIAL - INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS

d'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831

427 Preston ST. Room 202
Ottawa, Ontario.

ALL KINDS of RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED

各種餐館，住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。



WE'VE BEEN SERVICING OTTAWA AND THE VALLEY FOR THE LAST 20 YEARS

中国医药中心
Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

滋养补品 针灸推拿
药材成药 中医诊症

由
北京中医学院本科六年制
一九六五年毕业
中医
针灸 医师周冯莲波驻诊
英、粤、国、台山、潮、
越语服务
全日诊症 请电话预约

加京
華人聯合教會
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

辦事處：314LISGAR ST.
(235—8775)
(235—2513)
教 堂：397KENT ST.
(AT FLORENCE)

牧師：袁國棟　助理牧師：周文輝

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會地點：397KENT ST.
（我們有嬰兒室、幼兒室設備）
主日學（孩童至成人）上午九時半
主日崇拜（英、粵語）上午十一時

其他週會：314LISGAR ST.
星期三：下午一時半台山語查經班
下午七時半祈禱聚會
星期五：下午七時半青少年團契（十二—十八歲）
但以理團契（十九—廿五歲）
婦女聚會是每月第三個星期六下午一時半

其他例會：397KENT ST.
成年團契（廿五—四十五歲）
迦勒團契（四十五歲以上）
（每月第二、四個星期五下午七時半）

當信主耶穌，你和你一家都必得救
（使徒行傳16：31）

歡迎男女老幼
參加我們上列的聚會

能防地震的新築樓宇

據水牛城的紐約州立大學土木工程教授LARRY SOONG稱：目前正由數間大學，一同研究及提供對地震的猛扭力，予以抵禦。建議中，有：在樓宇的四週，裝以巨型鋼纜，俾能對重壓拉緊；或如噴射機般的洩放空氣，以抗拒那股臨到的破損力，藉以緩和建築物的壓力，及減輕損壞。

至於防禦猛風方面，紐約市的CITI CORP大廈，則在其第六十三層處，置有四百噸重的「具體物」，浮在油液之中。當猛力的風勢到來，則有副機器，會把「具體物」推向風勢，以抵消樓宇，因着所發生的任何搖擺云。

John Evans M.P.
Ottawa Centre

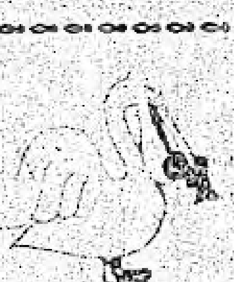
「隨時為您服務」

伊雲士
渥太華市中區國會議員

Always at Your Service

Constituency Office 238-6295

Parliamentary Office 995-1757



塘鵝魚店
Poissonnerie PELICAN Fishery
The fish we sell today, swam yesterday in the bay

1610,MERIVALE RD.
OTTAWA,ONT. K2G 3K3
Tel: 613-226-6613

SHOPPING PLAZA,
CARLING AT RICH-MOND RD.
Tel: 613-828-4747

歡迎惠顧

每星期營業七日
供應各類水海產

CRISTOMAR-LEUNG ENGINEERING LTD.

75 DANFORTH AVENUE
OTTAWA, ONTARIO
K2A 0E2
TELEPHONE: (613) 722-2030

Thomas H. Leung, P.Eng.
President

*Structural Design
*Municipal Services
*Welding Engineering
*Inspection & Report

奇馬工程有限公司
經理 梁康元 工程師
專門設計
高樓大廈
橋樑水渠
檢查報告
大小工程
電話：七二二・二零三零

蘭香閣

ORCHID RESTAURANT
343 BOOTH ST., OTTAWA
電話：230-3684

無任歡迎
堂食外賣
價錢公道
冷熱飲品
天天出爐
麵包西餅
粥粉麵飯

特別介紹

海南雞飯　焗豬扒飯
上海炒麵
紅豆冰　豆腐花

營業時間
SUN–THUR 11:30AM– 9:30P.M.
FRI–SAT 11:30AM–11:00P.M.

絲瑪髮型屋

新張期間，九折優待。

為您設計最新髮型

sima hair studio

GRAND OPENING SPECIAL
10% OFF
REGULAR PRICES

MON TO WED
9:30 AM – 7:30 PM
THUR TO FRI
9:30 AM – 9:00 PM
SAT
9:00 AM – 5:00 PM

7770 JEANNE D'ARC BLVD
ORLEANS

824 5024

卡特車身修理公司

Cotter's AUTO SHOP LTD.

Autobody Repairs and Refinishing

1425 WOODROFFE AVE., OTTAWA ONT., K2G 1V9

224-2220

副司理余輝洪

本公司

專修損壞汽車免費估價
生銹車身全套油漆

專論

中文學校該不該教簡體字

吳德里
轉載自海光週報

中文學校要不要教學生簡體字，最近在加拿大的中文學校爭論的很激烈。華盛頓地區的中文學校共有十餘所，但大多以正體字及注音符號為教學主體。近來亦有一、二家長想提出來討論。主張學習簡體字的出發點不外兩端，第一：簡體字筆劃少、易寫；第二：中國大陸有十億人口使用簡體字。從此論點出發，亦有旁及主張以拉丁字母拼音，取代現習的注音符號。

一 簡體字與正體字難易的比較

正體字比簡體字筆劃多，書寫速度慢，如果職以認定正體字比簡體字難學、難記、難認、難寫，研究文字學的學者，却以為未必見得。

中國學者周先庚氏首先提出中國文字「格式道」（GESTAH），意譯為「完形」，即（完整之輪廓）的特性。他說：「中國文字，每字有每字的個性。每字的結構組織，都像一個小的建築物，有平衡、有對稱、有和諧，字與字的辨識，因此就非常有標準、特別不容易模糊。比較西洋文字，每個字是多個大同小異的字母所組成，而又橫列成一平線，字與字間的個性、完整性、或格式道，就少得多」（註一）。

所以，中國字不怕筆劃繁多。外國學者注意到，筆劃繁多的中國字，適足以構成文字的特色，易於被人注意，以根據ERDMAN與DODGE的實驗，顯示：

(1)字的筆劃，如比較繁雜，或在視覺上表示特殊的形式，則易於認識。

(2)筆劃不多不少的字，比筆劃最少的字易於認識；且認識筆劃最複雜的字所費的時間比認識筆劃最簡單的字所費的時間少（註二）。

其原因，據姜建邦「識字心理——書中指出，是由於：

(1)複雜的東西，較引人注意。學習注意力較大，所以印象也較深，將來重認時，也自較容易。

(2)複雜的東西，所包含的細目既較簡易的東西為多，學習時在心理方面的領悟亦多，所以印象較深，將來重認時，也比較容易。

在中文學校中有教學經驗的教師，對於上述論點不難有心得可驗證。如二年級生字鳥、飛、蝴、蝶等字，筆劃都不為不多。學童反而印象深刻不易忘記。

其次，中文文字學家趙太年，也從另一個角度討論簡體字與正體字孰為優劣的問題，他認為中共現行的簡體字有一大缺點，就是不利於書寫。他說：「老漢字雖然筆劃多，但可以草體化，一經草化，就可以變成形體簡單的書寫體，而簡體字却多半不能草體化，必須一筆一劃地寫正楷字。許多簡體字一經草化，就真要變得面目全非。尤其是新簡體字，本來面生，再一草化，就更無法認識。再就是有些字草化以後，就要跟別的草體字發生混淆。」——「在書寫上，一個字的繁簡並不在於一劃兩劃的多少，而在於筆勢的順不順，連貫不連貫」；「簡體字不利於橫寫，許多字都是用撇收筆，字往右而筆勢向左，憑空增加許多頓拙。直寫也不方便，因為它和下一字的起筆很難順應」。（註四）

由此可見，在書寫方面，簡體字究竟是否比正體字容易，已很有問題。

二 學習簡體字所滋生的困擾

語言文字是一種約定俗成的產物，中國文字具有五千年歷史，不但源遠流長，而且數千年來自然形成象形、指事、會意、形聲、轉注、假借六大原則，它不僅是紀錄語言的符號、交流思想的媒介、而中華民族文化的廣佈數萬里，流傳數千年，使中國文學上下數千年暢通無阻，中華民族自然而然形成一股凝聚力，中國文字居功甚偉。今天海外華文教育空前蓬勃，中文學校成為華裔團結和活動的中心，就是我們中國人熱愛自己的文化，所以鼓勵子女到學校來學習中文，不僅是讓孩子們通曉中國文字，更有期望他們從而接受我們固有文化的薰陶，而能追本溯源，尋得自己的「根」的期冀在內。

在這種認識上，我人若回顧中共於中國大陸在推行簡體字的過程中

下期續

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC
營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話：☎ 741-0741
渥太華
最大GM車行
常存500輛
以上新舊車

DOMINIC CHEUNG
任君選擇 忠誠服務
僑胞光顧 無任歡迎

Quann Agencies Ltd
Realtor
488 Gladstone Ave. Ottawa
唐人街旺鋪位，適合醫生，專業人仕或其他辦公室，月租五百元。
請電龔賢先生 729-2833。
CATHY QUANN, Tel-238-4551

哀謝

先嚴龔公端立，廣東開平長塘坡頭村人，痛於本年三月十一日逝世，享壽積潤九十七歲，經于同月三月十五日假候氏與貝氏殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土，安葬必治活墳場，荷蒙宗親戚友社團惠賜花圈賻儀。紼車隨送，高誼隆情，歿存均感，謹此哀謝

孤哀子　錫凡　錫賢
孤哀女　鳳如
媳　黃秀嫦　余覺遇
孫　健勳　健民　健良　健榮
女孫　素萍　小萍　素瓊　素玲
孫媳　羅絲　余素琴
女孫婿　雷吉常　陳德成
曾孫　綺莉　偉倫　偉強　若婷　若茵　智傑
外女孫婿　林傑欽
外孫女　黃寶珍
外孫　黃韶凱　捷凱　定凱　耀凱
外孫媳　周婉玲　趙美星　羅茵衍
外曾孫　國強　國安　希明　小萍　玉梅　小青
小健　小華　素斐　素嫦　素芹

同叩謝

謝

賻儀（恕不稱呼，如有錯漏，請予原諒）

黃定凱五百元　林傑欽一百元　余栢二百元　譚英強五十元
龔偉鈞五十元　偉鈞母五十元　梁岳城一百元　梁毅城一百元
龔培楫五十元　梁焯裕二十元　培滾姆二十元　梁焯貽十元
龔庚子五十元　葉國植三十元　譚森瀚二十元　李光民二十元
聚豐園五十元　張明生十元　練先生十元　練太太十元
R.LIANG五元　練永亮十元　練仁良十元　練仁光十元
亞玉十元　亞玉母親十元　梁健猶五元　玲翠五元
謝鐘順二十元　何正文十元　何正麟十元　溫聖偉十元
李家煋五元　黃國棠五元　伍汝樞合家十元　黃兆勛合家十元
龔國勤母親十元　ADREA WONG五元

花圈

龔純立　梁焯裕夫婦　溫聖偉　何正麟　何正文　葉鈿　黃國安
方許群　譚輔儀　譚汝楫　龔栢寧　龔乃遜　譚伯洲合家
吳傑新合家　張集源合家　譚福臻　歐陽文　歐陽輝　甄巴拉沙
戴丹娜　龔傑仕合家　譚振鵬合家　熊錫全　黃槐邦　馬適椿

譚沃強　司徒樹　司徒熾　伍君華　伍健超　甄秋耀　龔述廉合家
國泰酒樓　李咸儀　鄭焯文　鍾智昌　莊市椒　譚淑英　龔偉鈞
李偉文　參三友　司徒棟　周莊　譚英強合家　司徒傑　周植燊
周福燊　陳嫦　方譚敎夫人　周澤　吳基熾　黃燦忠　譚松年母親
熊精銳　龔英儀合家　龔英亮合家　陳偉樂母親　譚仕超合家
譚仕漢合家　譚瑞葉　譚樊舜　譚柱明　李鴻強　譚毓民　譚燦傑
譚超然　方錦波　司徒諤　陳松遇　鄧擧添　蔣正光　黃維章
陳家位　李慶容　龔藹儀　鄧惠倫合家　司徒樹濃　李維樂
梁潮德　余社烱　甄樹榮　關煜彬　余潮炳　吳國煥　譚烱耀
周浩樑　鍾錫鄒　譚益源　黃國楊合家　培滾嫂　李先民合家
譚森翰合家　周灼慰合家　梁乃瑞　芳卓彬　龔玉棠　譚輔朝夫人
梁焯卿合家　梁毅城合家　司徒欽　龔英倫　方木生　譚富國
譚從政　黃達安　周振舜夫人　周強輝合家　周強根合家
周強安合家　黃一歐合家　曾玉林合家　梁用文合家　葉建榆合家
梁岳城合家　周元舉　陳慶年　黃松栢　鄭達明　龔培楫合家
余栢　司徒子蔭　黃乃佐　黃春活　方羊石　譚渾昂　龔開慈
龔長容　龔長聰　龔興玲　譚錦照　譚貴全　譚國樑　伍有發
李榮　陳慶文　廖欵　梁耀南　陳偉文　蔡步聯　黃露華合家
譚耀棟　譚遂林　余啓泉　譚炎俊　周光錦　方崇禮　胡嘉源
周賞夫人　胡培　胡佐　黃昌　方良木　方康　譚顯榮　譚景仰
余錦恩　李長進　余文輝

素車

龔偉鈞　龔潔霞　譚瑞葉　龔傑仕　黃達安夫人　龔述廉　葉潔霞
葉素珍　葉光齡　李偉文　黃定凱　羅茵衍　黃素斐　黃素嫦
黃素芹　龔培楫夫婦　譚毓民　譚超然　張集源　梁美玲　梁瑞玲
龔汝濯　李家毓　雷吉常　龔素萍　雷若婷　雷若茵　陳德成
龔小萍　陳智傑　譚立彥　譚仕超夫人　胡嘉言夫人　周莊
關彬夫婦　鍾錫鄒夫婦　黃錫銳　伍有發　李樂　梁勝文　梁焯裕
梁焯行夫人　梁岳城　梁毅城夫人　陳松遇夫人　鄧擧添夫婦
胡培夫婦　陳興年　龔儀夫婦　梁焯貽夫人　梁用文　龔達基
司徒棟夫人　李先民夫人　譚遂林夫婦　譚耀棟夫人　鄧朝益
譚振鵬　譚森瀚夫婦　龔培滾夫人　余栢夫婦　方月嫦　周澤夫婦

扶靈

龔偉鈞　龔培楫　梁勝文　黃定凱　陳德成　雷吉常

龔府捐助下列各社團：（各五十元）

中華會館　加京中文學校　華僑服務處　加華僑報　加京華報
宣道會

哀謝

先慈龔門譚氏，廣東開平長塘平康里人，痛於一九八四年四月五日病逝，積潤享壽，八拾有二歲，經於同月九日假候氏與貝氏殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土，安葬於必治活墳場，荷蒙宗親戚友社團惠賜賻儀、花圈，並親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，歿存均感，謹此哀謝

孤哀子 偉鈞　孤哀女 潔霞　外孫女 麗文、雪文、劍文

婿 譚英強

誼女 關周秀娟

誼婿 關煜彬　誼外孫 日富　日肯　日榮　日華　日安

誼孫女 月娥、月娜、月婉

誼外孫 鄭焯文　誼外孫媳 素珍

同叩謝

賻儀

關煜彬夫婦二百元　梁世榮一百元　純立二公五十元　葉國植五十元

鄭焯文五十元、培楫五十元　傅子良夫婦三十元　培滾嬌二十元

RAYMON & LILY SOO 三十元　譚昌三夫人二十元　譚澤昂二十元

譚森瀚二十元　李光民二十元　黃乃佐二十元　蘇錦樑夫婦二十元

譚仁偉夫婦十元　何霖合家十五元　溫聖偉十元　譚輔儀合家十元

梁乃瑞二十元　鄭悅意十元　馬玉山十元　司徒興母親十元

譚松年母親十五元　譚瑞葉十元　余柏夫婦十元

花圈

譚松年合家　鄧惠倫合家　李光民合家　譚森瀚合家　周光錦合家

龔英儀合家　龔英亮合家　龔傑仕合家　譚振鵬合家　譚振球合家

譚燊舜合家　譚瑞葉　黃光勵合家　純立合家　周強安合家

周莊合家　李偉文合家　參三友合家　周瑞韶合家　培楫合家

培滾嬌　譚仕超合家　譚仕漢合家　馬羨衍合家　譚柱明合家

梁楚合家　梁高嵩合家　葉建榆合家　黃榮楝合家　周振舜夫人

周強輝合家　周強根合家　黃一鷗合家　龔栢寡　龔乃洵　龔述廉

龔靄儀　龔玉棠　黃滌非　伍鈞華　溫聖偉　何正麟　何正文

梁耀南　司徒傑　黃春活　譚卓宗　黃定桓　譚超然　周明節　何翠玉　譚金煥　周明安　司徒潔　黃國揚

余文輝　龔長容　方羊石　譚益源　馬挺生　姚紹華　黃振河　譚錦照　董榮相　胡嘉言　余仲榮　譚樹凡

黃定滾　馬振民　黃治平　鍾錫郁　鍾寶強　吳基熾　馬黃寶華　李家倫　朱斯培　黃文山　余輝時　李維樂

伍健康　黃錦昂　朱偉賢　方良木　黃寶源　譚燦傑　譚從政　譚顯榮　譚炯耀　馬健武　余輝常　梁朝德

方錦波　黃滌錚　譚祝雲　李威儀　黃福謙　譚織女　林朝鐸　譚顯明　余潮炳　司徒棟　余輝能　司徒樹濃

馬適春　黃滌霸　譚貴全　鍾智昌　黃益謙　伍健超　林善庭　陳偉樂母親　譚炎俊　黃松栢　甄秋耀　周元舉

黃福安　黃乃佐　譚國樑　莊市椒　譚毓民　周浩樑　方許群　譚遂林　方崇禮　鄭達明　周福燊　梁岳城

曾玉林　黃潤　林秉剛　譚榮策　蔣正光　譚健民

梁焯裕　黃家安　黃玉珍　譚新許　陳家位　洪錦歡

譚氏宗親會　黃三才　陳慶年　金殿酒樓　譚朝姆　劉姆

司徒謙　梁巧玲　李家煜　李鴻強　周澤

龔英倫　譚輔國　譚福臻　一方廉　葉四

朱迪生　周文　司徒曉　余栢　周森

賴發榮　陳華　譚曉初　黃錫銳　張栢勳

扶靈

譚燊舜　譚森瀚　林朝鐸　龔汝濯　周植燊　葉建榆

素車

譚超然　譚毓民夫婦　譚榮策母親　黃福謙　關煜彬夫婦　關日富

譚金煥夫人　周莊　譚耀棟夫婦　譚振雄夫婦　甄秋耀夫人

鍾智昌夫婦　葉兆齡　黃錦昂　黃榮棟　黃滌非　黃滌霸　黃滌錚

龔傑仕　龔汝濯　司徒興母親　龔英儀夫婦　黃光勵夫婦　譚振鵬

譚振球夫婦　龔培楫夫婦　梁南夫婦　李鴻強　司徒棟　周澤夫婦

龔述濂夫婦　劉姆　林月娥　林朝鐸　傅子良夫人　蘇傅荔梨

譚貴全　譚森瀚夫婦　葉建榆　譚月婦　鄭焯文夫婦　伍鈞華夫婦

黃家安夫婦　譚瑞葉　李光民夫人　龔達基　譚柱明夫婦　譚燊舜

鄧惠倫夫人　譚卓宗

（恕不稱呼，如有錯漏，請予原諒）

捐助

中華會館　加京華報　加華僑報　聯合敎會　聖彼得敎會

譚氏宗親會　華聯會　華僑服務處　中文學校（各五十元）

EQUALITY NOW!

Reporting on the Report of the Special Committee on Visible Minorities —

by William Wan

"Most visible minorities are not participating fully in Canadian Society. Opportunities are being denied because visible minorities are frequently believed to be from a different culture and it is believed they will not 'fit' the structures of public and private institutions in Canada...Visible minorities are, in fact, the invisible members of our society. Canada will be the ultimate loser if we do not take advantage of the skills and abilities which visible minority Canadians have to offer," so declared the report of the special committee on Visible Minorities in Canadian Society when it was tabled at the House of Commons on March 28, 1984.

The seven-member special parliamentary task force released its unanimous report after an eight-month inquiry, including hearings in 10 cities. The committee received 300 briefs and heard from 130 groups of witnesses, among them are the Chinese Benevolent Association, the Chinese Canadian National Council, the Chinese Graduates Association of Alberta and the Chinese Interpreter and Information Services.

The chief concern of the report is with "non-whites who are not participating fully in Canadian Society". Visible minorities make up 7% of the population, or about 1,864,000 people. That such a sizeable percentage of the population is perceived to be not participating fully led the former Minister of State for multiculturalism, the Hon. Mr. Jim Fleming to call for the formation of the task force.

The cause for concern is well justified by recent research in the area of race relations. As many as 15% of the population exhibit blatantly racist attitudes, the report notes. Further, some 20-25% have racist tendencies.

In the course of hearing, witnesses "argued passionately and convincingly for changes in the law, political structures, employment practices, government policies, the media, settlement programs, and the educational systems". Altogether 80 recommendations were made in six categories of issues which range from social integration to education.

Of particular interest to us as Chinese Canadians are the following recommendations:

Social Integration

(1) Employment and Immigration Canada should implement the new framework for immigrant training.

(3) The proposed Ministry of Multiculturalism should increase and extend funding for both ethnic and racial group organizations and broadly based community organizations.

(10) Political parties should increase the participation of visible minorities by developing more effective outreach programs.

Employment

(12) The federal government should promote the hiring of visible minorities in the private sector.

(14) The federal government should introduce contract compliance legislation requiring contractors and sub-contractors with federal government departments, agencies and Crown corporations to implement affirmative action programs for visible minorities. All other governments are urged to do the same.

(15) The Federal Business Development Bank should develop an outreach program to ensure that visible minority businesses are served by its financial, management and counselling programs.

Public Policy

(23) The Canadian Human Rights Commission should conduct a study to determine the extent to which systematic discrimination exists in the Public Service, Crown corporations and those sections of the private sector which fall under the federal jurisdiction.

(28) Employment and Immigration Canada should take appropriate steps to ensure that members of visible minorities are not unduly singled out for unusual immigration procedures.

Justice

(42) Justice Canada should prepare amendments to sections 7 and 10 of the Canadian Human Rights Act so that they include remedies for the effects of systematic discrimination on visible minorities.

(47) The Solicitor General Canada should increase the representation of visible minorities in the RCMP through the removal of artifical barriers and the initiation of an active recruiting strategy. Other police forces should do likewise.

Media

(53) The Department of Communications, when drafting the proposed new Broadcasting Act mentioned in the recent Speech from the Throne, should explicitly charge the Canadian Broadcasting Corporation to contribute to the development of national unity by promoting harmonious relations among the ethnic and racial groups which make up Canada's population.

(58) All media should hire and promote minority persons to all levels of their staff, providing training when necessary and suitable persons from visible minorities should be appointed to management, boards and self-regulating bodies.

(62) The advertising industry should work towards adopting a policy of having all advertising and promotional material reflect the multicultural diversity of Canada and towards setting standards for portrayal of visible minorities in advertising similar to its standards for portraying women.

Education

(68) The Canadian Council for Multicultural and Intercultural Education should examine the hidden curriculum in order to ensure that no group is denied a sense of belonging and equality of opportunity.

(69) The Canadian Council for Multicultural and Intercultural Education should promote respect for the observance of various national days and holy days of cultures represented in the school population.

(75) The proposed Ministry of Multiculturalism should promote the development and use of teaching and resource material for facilitating more positive attitudes toward visible minorities within the Canadian school system.

The report is only the beginning of the long road to authentic multiculturalism. All told, the committee has certainly done an excellent job. We applaud them for this marvellous effort in helping to create a more just society for all Canadians of whatever colour or country of origin. As the title of the report suggests, the time for equality is now. All concerned readers should begin to be aware of the issues now. Why not read the report yourself? You may write to the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, K1A 0S9, for a free copy **now.** (NEXT MONTH "EQUALITY NOW: SOME REFLECTIONS")

Encore, Shandong Acrobats

by Andrew Lam

Ottawa, April 14, 1984 — Judging by the standing ovation of a full house at the National Arts Centre (NAC) at the end of an evening of superlative performance, the Magic of Shandong has obviously captured the hearts and admiration of the audience in the nation's capital. Superb is not an adequate word to describe the tremendous feats demonstrated by the members of the troupe!

On both Friday and Saturday nights, the Magic of Shandong managed to pack the NAC to its full capacity of 2,500 seats. Judging from the number of Chinese people in the audience (about 1,000 all told), one would have thought that a sizeable number of the Chinese community had turned out to join with its fellow Canadians in admiring these remarkable acrobats from Shandong, the birthplace also of Confucius.

For more than two hours each evening, the acrobats, mimes and a magician kept the capacity audience breathless and enthralled. They managed with seeming ease to surprise everyone with skills which no one would conceive possible for a human. Take for instance the highlight of both evenings, when one slim young woman performed the most difficult acrobatic feats on top of 11 stacked-up chairs balanced on the feet of another woman. When the chairs were stack- the woman at the bottom let ed to a height of 25 feet, the woman at the bottom let go with one foot and balanced the lot with only the remaining foot — holding a combined weight of about 400 pounds! Both Lu Lixin and Shen Ning deserved more than a standing ovation.

Not to be out-performed by the women, two male acrobats performed incredible feats on top of a 20 foot bamboo pole balanced on the head (rather than the traditional way of balancing on the shoulder) of a third person. A high speed spin of an acrobat by his partner on top of the pole ended this breathtaking exhibition of the impressive skills of the troupe.

But then almost every other act was as incredible as these two daring ones. The seven year old "human ball" Liu Baomin was tossed high in the air by the feet of his aunt Liu Wenyan and performed a series of somersaults ending with a back flip landing always on his aunt's feet. Liu Baomin, with his impish grin and seemingly effortless manouveres captured the hearts of the whole audience. One wonders if he started performing while he was still a crawling baby!

But the danger of juggling the human ball did not compare to that of juggling five sharp knives, with 7-inch blades and 5-inch handles, with bare hands. Li Dongning, trained by his father, is reputed to be the only person in China capable of this act.

Other traditional Chinese acrobatics were performed on the stage. There were, for instance, balancing stacks of bowls by a woman on her head and foot, while performing acrobatic movements on a platform fifteen feet in the air, with the platform supported on the head of her male partner; the springboard flights of eleven-year-old twins; the lion dance on top of two huge balls; and the spectacular dragon dance.

All these incredible acts ended too soon with the finale of the master magician, Zang Zhanxing, pulling a succession of objects out of thin air to fill the empty stage. Joining together in one final display, the performers bid farewell to their audience.

The Magic of Shandong did extremely well as the cultural ambassador from China. Their tour of 16 cities in Canada was made possible thanks to the initiative of the Saskatchewan Chinese Cultural Society, in cooperation with the Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries. The objective of this tour is to establish a cultural exchange foundation between Canada and China, with this being the first of many more cultural exchanges between the two countries to be supported by the foundation.

While in Ottawa, the 30-member troupe attended receptions by the Governor-General of Canada, the House of Commons, the Mayor of Ottawa, and the Chinese Ambassador to Canada. It also gave a free demonstration at Hillcrest High School on April 12, the second day of its arrival.

Behind the scenes, the dedicated backstage heroes were equally incredible. Take for example, Jack Hui from Saskatchewan who exuded endless energy in accompanying the troupe and managing their tour across Canada from Victoria to Montreal. Rick Jorgensen, a true friend of the Chinese people, took a 3-month leave-of-absence from his job as director of communications with the Saskatchewan government, to coordinate promotion and publicity for the troupe. Surely the promotion of friendship between Canada and China can go a long way with the selfless contributions of people like these!

Community News

Mother's Day Concert

The Women's Auxiliary Club of the Chinese Community Association of Ottawa celebrated Mother's Day on the evening of April 14 by holding a concert at the Alumni Theatre of Carleton University. This was another successful event organized by the Chairperson of the Club, Ms. Ping Lee. The evening was well attended by several hundred Chinese people, some of whom were families of three generations all together for the event.

The highlight of the evening was the performance by the famous Chinese Ladies' Choir of Guelph, which travelled several hundred kilometres especially to perform at the concert. The Yo Yan Choir also gave an impressive performance. It was noteworthy to report that Mr. Ng, who gave a touching solo piano performance of a Chopin sonata, appeared at the concert despite his illness. The excellent rendition of a Mozart violin concerto by the young master Mak, accompanied by his sister, was a reflection of the tireless effort of their parents in cultivating their musical talent.

The selfless efforts of many ladies of the Women's Auxiliary Club to ensure the success of this evening, well deserve the warmest applause of the Chinese community.

Ontario Chinese Restaurant Association Celebrates 2nd Anniversary

The Ontario Chinese Restaurant Association will be celebrating the second anniversary of its establishment on April 26 at the Pacific Restaurant in Toronto. The Ontario Minister of Agriculture, Mr. Dennis Timbrell, will be the honored guest. Among the achievements of the Association were the special 2% VISA and 2 1/4% Mastercharge discounts afforded the members of the Association, and the establishment of a Chinese cooking course in George Brown Technical College in Toronto.

The Easter Chapter of the Association was recently established under the chairmanship of Mr. Jason Yee, a noted community leader of Ottawa. The Eastern Chapter also covers Smiths Falls and Cornwall, and has now over 50 restaurants as its members.

Chinese Community Social Service Centre Acknowledges Donations

Following the appeal for additional operating funds, the Chinese Community Social Service Centre has thus far received over $2000 in contributions from individuals of the community. It is concrete proof that community members do care about the welfare of the less-well-offs. The Centre would like to express its special thanks to all who have responded to the appeal. The continued support of the community is still required.

Chinese Community Seniors Association to Celebrate Mother's and Father's Days

The Chinese Community Seniors Association will be holding a dinner party on May 5, at 12 noon to celebrate both Mother's and Father's Days. The dinner will be held in the Crystal Dragon restaurant. Tickets can be purchased at the restaurant, and will be $10 each for members and $15 each for non-members.

Famous Chinese Painter to Give Special Exhibition

The famous Chinese painter, Mr. Sik-Yee Wong will give a special exhibition of Chinese contemporary brush and finger painting at the Chinese Community Hall in Ottawa from May 4 to May 7, 1984. Mr. Wong is the owner of an art gallery in Toronto, and is internationally acclaimed as a Chinese contemporary painter. Her Worship Mayor Marion Dewar will be present for the opening of the exhibition.

TV English Class at Chinese Community Building

In view of the enthusiastic response to the English class through cablevision, the Ottawa Chinese Community Association will be hosting another series of classes with special tutorial assistance in the library of the Chinese Community Building at 80 Florence Street. Registration fee will be $10.00 each, with classes beginning May 15, 1984. Interested persons please call Mr. David Loh at 232-8401 for registration and more information.

English Language Television Series

"An E.S.L. Videobook", an English language television series sponsored by the Ottawa Board of Education launched in March, has proven to be so successful that the Board of Education will start a second series on May 23, 1984. The course will run for 10 weeks. Registration will be held May 21 and May 22, at 6:30-8:30 p.m., in Room 305 of the High School of Commerce. The fee will be $6.00 for the cost of the workbook.

Publisher's Desk

Time certainly skips, hops and slips away fast...two whole years in a little more than a month's time! Yet it feels like only yesterday that I first took over the publisher's job of this little community paper. Little? To me, it certainly was not, considering that I knew nothing about how to put together a newspaper. When I think about the pioneer group, who started the paper before me, I have to admire their resourcefulness and sheer guts to start from scratch — with nothing but fingernails, so to speak. They did give it birth.

As a school boy my teachers used to try to motivate me with the proverb 'Necessity is the mother of invention'. But no amount of proverbs could motivate me to invent answers to a blank examination paper. All I got was usually 5 marks for neatness! As a grown man with the responsibility to put out a newspaper, I for sure had a lot of 'necessities' and prayed for a lot of 'inventions'. But a proverb is a proverb, in whatever way you look at it, a few sleepless nights, a little desperation and with sheer stubborn ignorance, and the saving grace of a staff of volunteers, full of daring innovativeness and cheerfulness, we did manage to cut down blind wastefulness of the past, slowly improved the qualities of the little paper, but I can be proud of the neutral stance we were able to maintain in face of unprovoked mud slinging and veiled slanders from those who 'hang up a sheep's head in order to sell 'dog' meat. We realized that the eyes of the community at large are not easy to be fooled by baseless lies and libels, when we began to receive unsolicited responses from our readers to defend us with the truth they knew. We were obliged to publish them under the Readers' Forum.

We were voted in by overwhelming majority by the whole Chinese Community. We served without monetary return. We have no political ambition, and we hope for none. We freely give our time, and pick our own pockets more often than once just to see projects accomplished. Ask not what we believe, but what we fight for. As long as there is a place where human rights are upheld and human decency exists, our voice, our energy, and our devotion shall be given without question.

If this is your belief too, then remember June 17, 1984. Come out and vote. The force of freedom starts with your one vote! Don't waste it!

Almost $500,000 in Wintario grants awarded

Toronto, April 6, 1984 — Approximately $500,000 in Wintario grants have been awarded to various organizations for arts, multicultural, library and community information services or heritage programs, the Honourable Susan Fish, Ontario's Minister of Citizenship and Culture, announced recently. Of this amount, $137,956 was awarded to multicultural projects.

"The effects of these grants will be felt right across the province," said Ms. Fish. "The 80 organizations receiving a total of $483,943, will produce projects, such as workshops, videotapes, books, films or brochures, which will explore the cultural and multicultural features of Ontario and its people."

Ontario Immigrant Statistics Available in New Books

Toronto, April 4, 1984 — The most up-to-date statistics on immigration to Ontario are now available in book form, the Honourable Susan Fish, Ontario's Minister of Citizenship and Culture, announced today.

The publications, **Immigrant Landings to Ontario, January 1 to December 31, 1982** and **Immigrant Landings to Ontario, January 1 to June 30, 1983**, list statistics on immigrant destinations in Ontario, their native countries, languages they speak, their age, level of education and the type of work they intend to pursue when they arrive.

"More than 2 million people in Ontario are immigrants," said the minister. "The positive response to last year's publications are indicative of the need for this kind of organized and detailed information on immigration."

These books are available for $12.50 and $6 respectively, from the Ontario Government bookstore located at 880 Bay Street, Toronto, Ontario, M7A 1N8.

The Chinese Community (Ottawa) Building Corporation Balance Sheet JUNE 30, 1983

ASSETS

	1983	1982
CURRENT ASSETS		
Cash	$ 42,763	$ 9,521
Accounts receivable (net)	2,469	16,701
Prepaid expenses	17,440	1,475
	62,672	27,697
FIXED ASSETS		
Land	171,446	171,446
Building	1,751,648	1,751,648
Equipment	46,791	43,454
	1,969,885	1,966,548
Less accumulated depreciation	6,550	1,782
	1,963,335	1,964,766
	$2,026,007	$1,992,463

LIABILITIES AND NET DEFICIT

	1983	1982
CURRENT LIABILITIES		
Accounts payable and accrued liabilities	$ 63,884	$ 36,093
Long-term debt due within one year	2,342	1,645
	66,226	37,738
LONG-TERM LIABILITIES		
Mortgage payable	1,799,057	1,801,077
Less portion due within one year	2,342	1,645
	1,796,715	1,799,432
Advance from Chinese Community Association —without interest	181,456	162,275
	1,978,171	1,961,707
DEFICIT	18,390	6,982
	$2,026,007	$1,992,463

*Prepared by Mr. George Liang, Treasurer of the Ottawa Chinese Community Building Corporation, 80-82 Florence Street, Ottawa.

ALTA DESIGN & CONTRACTING
2575 BLACKWELL, BAY 11, OTTAWA, ONTARIO. K1B 4E

精工承接
大小工程

COMMERCIAL - RESIDENTAL

* BUILDING RENOVATIONS &
  COMPLETE RESTORATION
  INTERIOR & EXTERIOR
* RESTAURANT - OFFICE - RETAIL
* COMPLETE ARCHITECTURAL SERVICES
  WITH PERMITS

酒樓餐廳
商店住宅
改建擴建
内外裝修
繪圖設計
連建築證

empire crockery
Canada (1977) Inc.

940 BELFAST RD., OTTAWA, ONT. K1G 4A2
TEL.: (613) 230-7151

批發價目供應

中西酒樓餐廳
快餐店外賣店
醫院及療養院

* CHINESE RESTAURANT EQUIPMENT
* STANDARD RESTAURANT EQUIPMENT
* HOSPITAL & NURSING HOME EQUIPMENT
* KITCHEN WARES
* BAR EQUIPMENT & WARES
* TABLE & CHIARS
* GLASSES
* CUTLERY
* DISHES - TEA POTS - COMPOTS
* DESIGN & LAYOUT PLANS

一切厨具餐具
水杯碗碟枱椅
刀叉酒吧用品
設計藍圖俱全

Wa Kiu Foods Inc. 華僑食品公司

門市部
713-715 SOMERSET ST·W·OTTAWA
電話：(613) 235-3134

五月份特價品

丹麥牛油曲奇餅		$2.25
日本中粒冬菇	每磅	$21.40
頂靚蠔豉	每磅	$7.90
象山牌枝竹	半磅	$1.39
江門排米粉	500G	$0.59
統一即食冬菜肉絲粉絲	30包	$8.25
統一即食鮮蝦粉絲	30包	$8.25
統一即食上湯米粉（一元五包）	40包	$7.99
統一即食伊麵（一元五包）	40包	$7.99
出前一丁即食麵	每箱	$9.99

金猪燒臘 各式鹵味
月盧火鴨 四邑風味

本公司屬下芽菜廠已經開始出產多倫多式肥白芽菜，大量供應，零沽批發無任歡迎！

Canada 48
CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
80 FLORENCE STREET,
OTTAWA, ONTARIO K1R-5N2
CANADA TEL: (613) 232-8403
To.
National Library of Canada 865
395 Wellington Street
Ottawa, Ont.